URBAN COMICS
DC
BLACK LABEL
TOM TAYLOR – DARICK ROBERTSON
HELLBLAZER
RISE and FALL

HELLBLAZER
RISE and FALL

HELLBLAZER
RISE and FALL
SCÉNARIO
TOM TAYLOR
DESSIN
DARICK ROBERTSON
COULEUR
DIEGO RODRIGUEZ
URBAN COMICS
DC
BLACK LABEL

INTRODUCTION

Avec son long *trenchcoat* beige, son faux air de Sting période *Synchronicity* et son paquet de Silk Cut toujours à portée de main, le personnage de John Constantine occupe une place singulière depuis bientôt trois décennies.

Apparu brièvement en juin 1985, dans les pages de ***SWAMP THING*** #37, ce spécialiste de l'occulte avait déjà s'attirer les faveurs d'un public conquis sous la plume du jeune Alan **MOORE** qui le dépeint déjà en manipulateur de très grande classe.

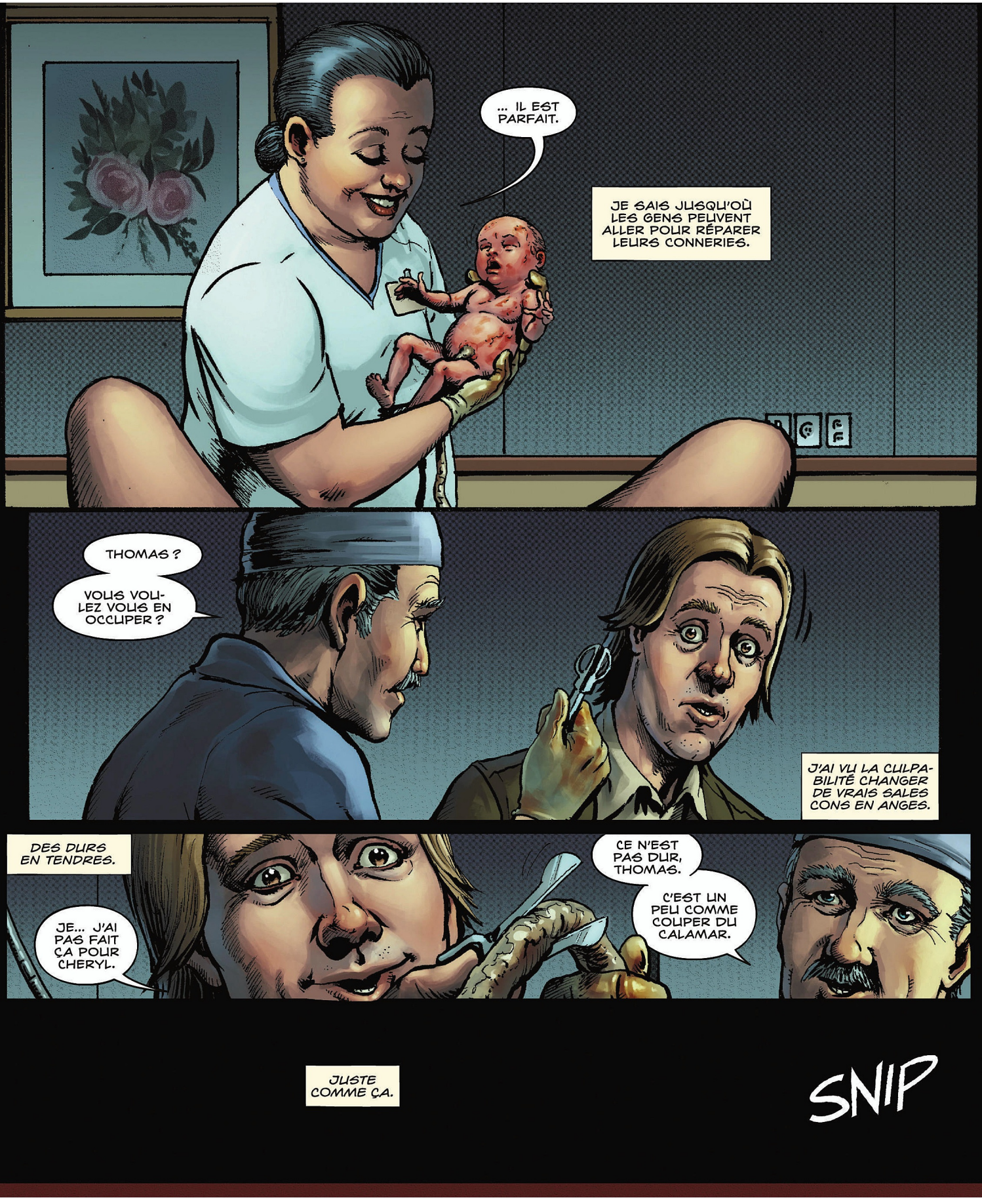
Accompagné de la bénédiction de cette bonne fée à la barbe fournie, John Constantine obtint sa série régulière chez DC – ***HELLBLAZER*** – à partir de 1988. Il faudra attendre 1993, et la création du label Vertigo par Karen **BERGER**, pour voir la série rejoindre une nouvelle famille, à la filiation évidente dans les thématiques et la volonté de s'adresser à un public plus adulte. Avec ses 300 épisodes et plus de 30 ans, ***HELLBLAZER*** a été la série la plus longue du label Vertigo et de celles qui, avec ***SANDMAN***, ***FABLES*** ou encore ***PREACHER***, aura marqué des générations de lecteurs mais aussi d'auteurs. Aussi, après les historiques Jamie **DELANO** et Garth **ENNIS**, d'autres noms prestigieux tels que Grant **MORRISON**, Warren **ELLIS**, Brian **AZZARELLO** ou encore Mike **CAREY** enfilèrent le *trenchcoat* devenu iconique.

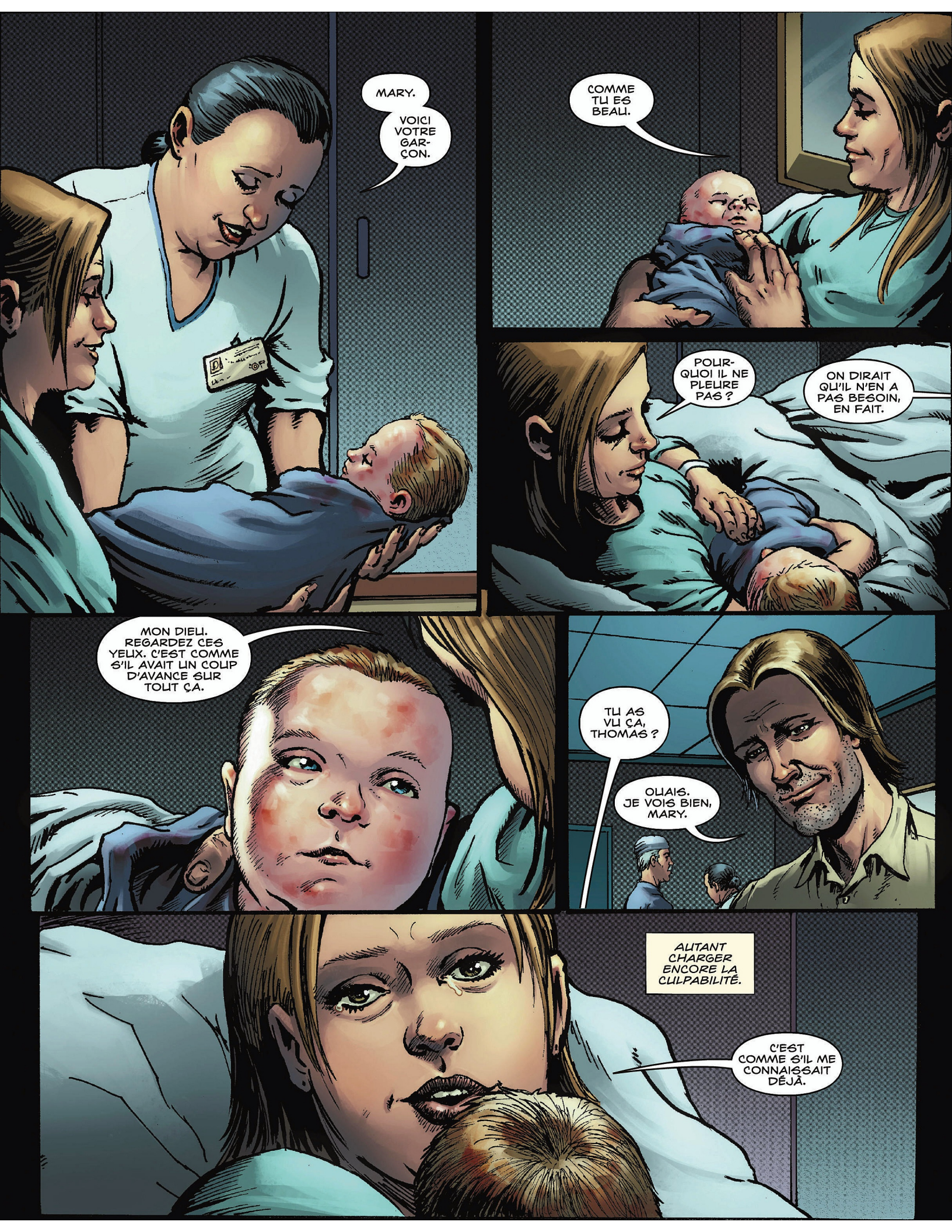
À l'instar de nombreuses œuvres *comics*, ***HELLBLAZER*** naîtra aux yeux du grand public à l'occasion de son adaptation au cinéma – *Constantine* (2005) – dans laquelle Keanu **REEVES**, au sommet de sa gloire après le succès de la trilogie Matrix, incarne John Constantine.

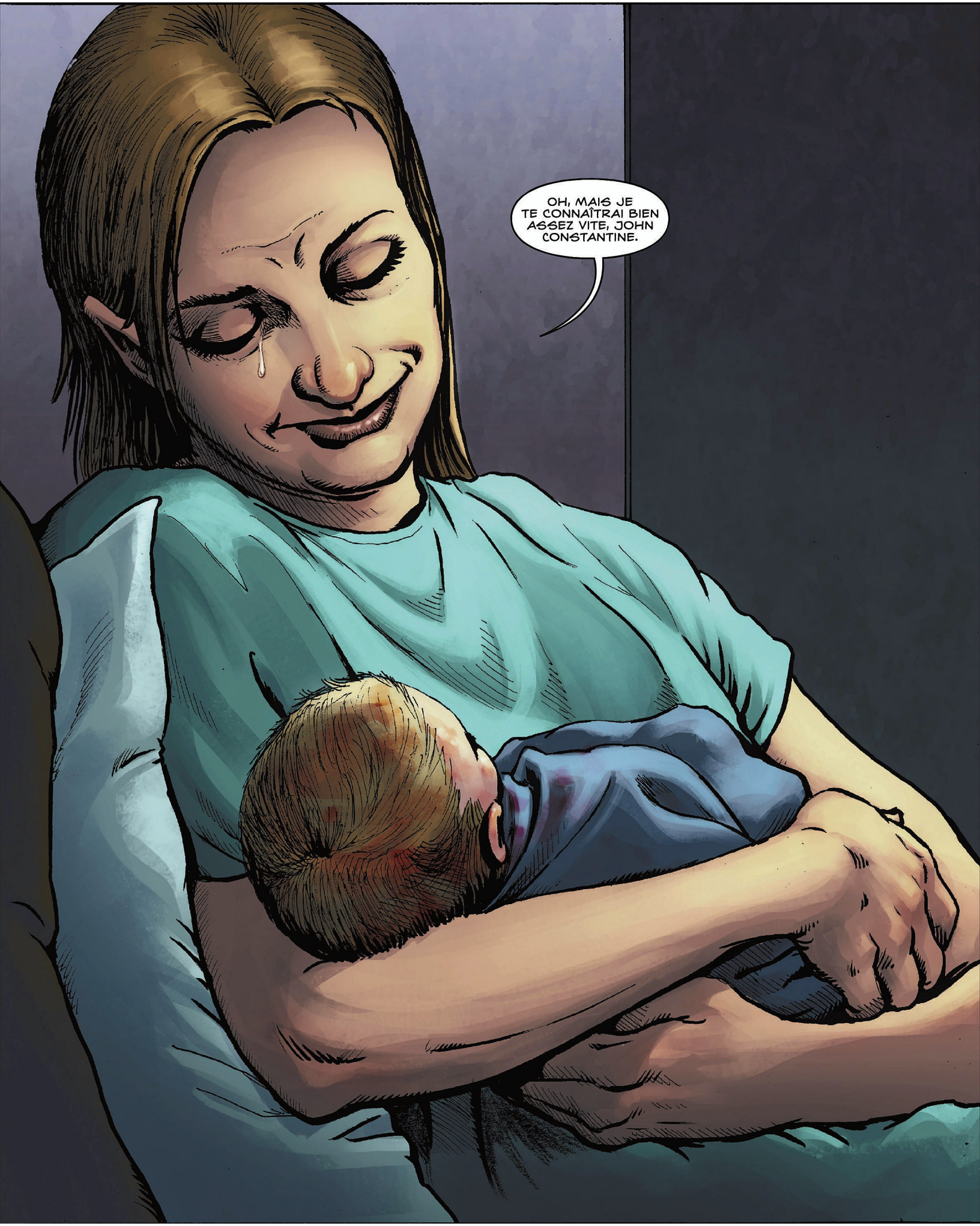
Même s'il ne bénéficie plus aujourd'hui de série régulière à proprement parler, John Constantine a depuis opéré un retour remarqué au sein des équipes super-héroïques de DC – ***JUSTICE LEAGUE DARK*** en tête – et continue d'exciter l'imagination d'auteurs prometteurs, voire confirmés. Intégré récemment à la relance de l'univers de ***SANDMAN***, notre sorcier de la classe ouvrière occupe le premier rôle du *run* exceptionnel de Simon **SPURRIER**. Sans oublier, bien entendu, l'interprétation de Tom **TAYLOR** et Darick **ROBERTSON** dans le présent album… Nous vous laissons découvrir dans les pages suivantes le résultat de cette alliance passablement démoniaque entre le scénariste d'***INJUSTICE*** accompagné au dessin par le co-créateur de ***THE BOYS*** et de ***TRANSMETROPOLITAN*** !

HELLBLAZER
RISE and FALL
LIVRE UN

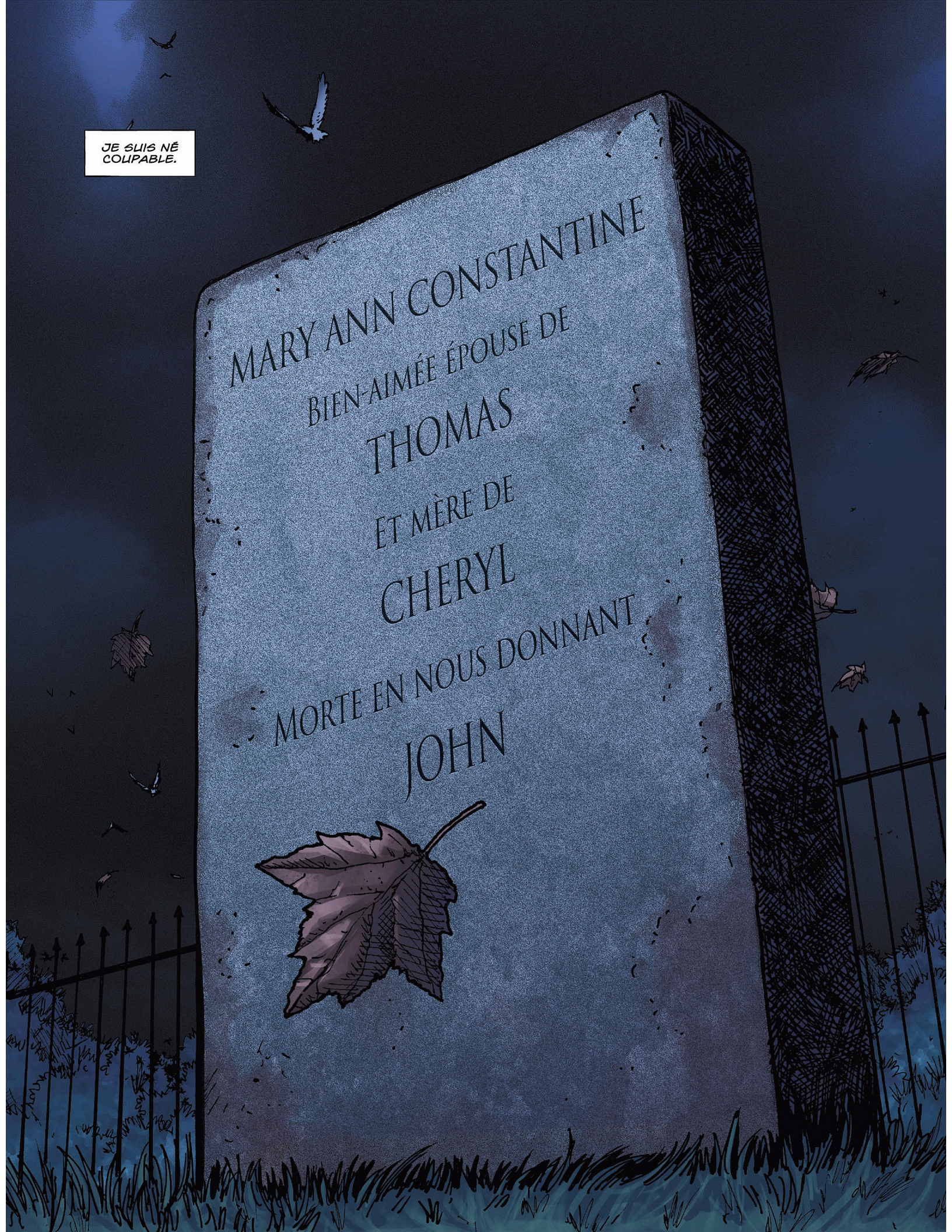
ON PEUT DIRE QU'EN MATIÈRE DE CULPABILITÉ, JE M'Y CONNAIS.
QUELQUE CHOSE NE VA PAS ?
QUE SE PASSE-T-IL ? POURQUOI JE NE L'ENTENDS PAS ?
TOUT VA BIEN, MARY...

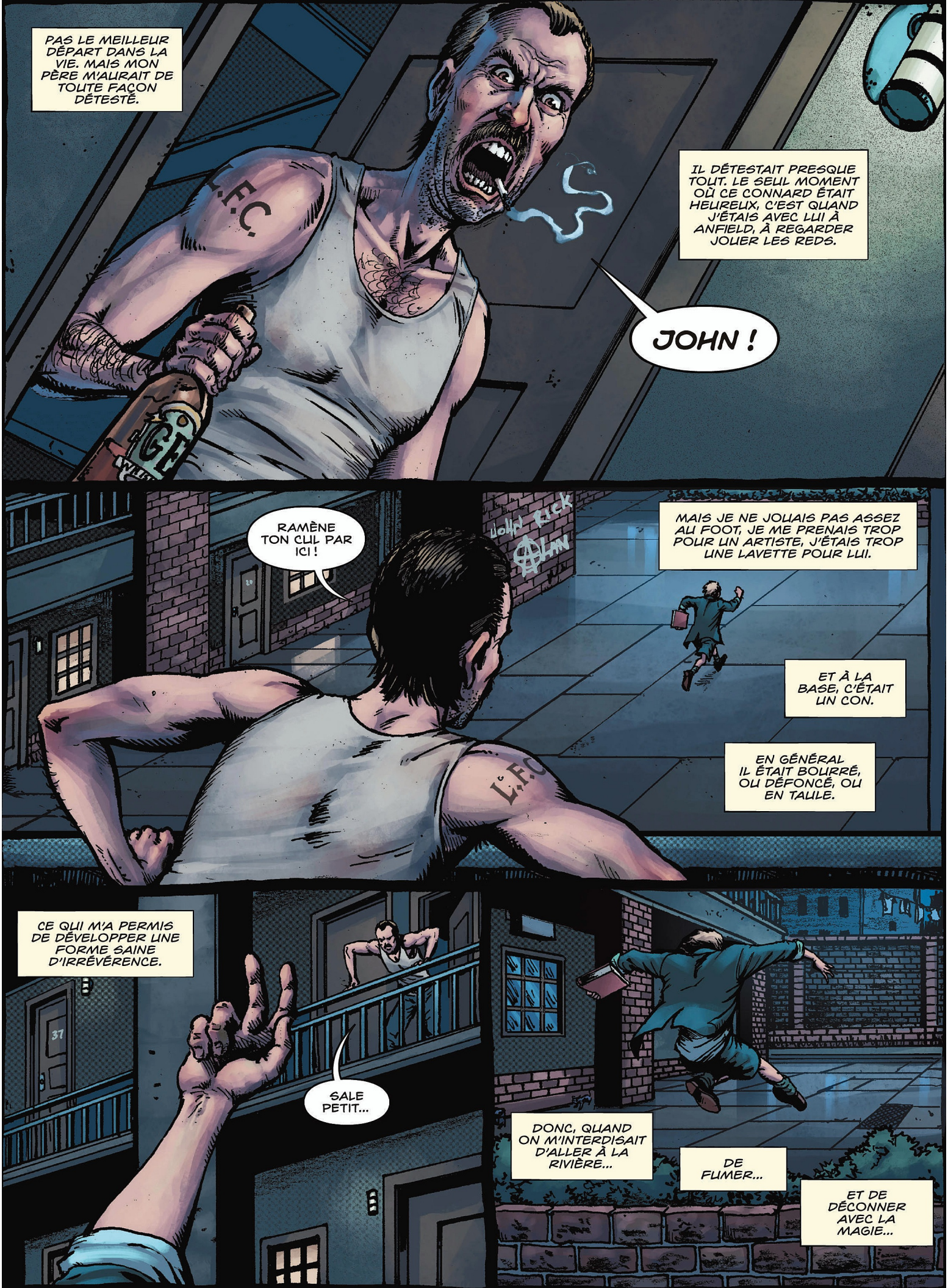

... IL EST PARFAIT.
JE SAIS JUSQU'OÙ LES GENS PEUVENT ALLER POUR RÉPARER LEURS CONNERIES.
THOMAS ?
VOUS VOULEZ VOUS EN OCCUPER ?
J'AI VU LA CULPABILITÉ CHANGER DE VRAIS SALES CONS EN ANGES.
DES DURS EN TENDRES.
JE... J'AI PAS FAIT ÇA POUR CHERYL.
CE N'EST PAS DUR, THOMAS.
C'EST UN PEU COMME COUPER DU CALAMAR.
JUSTE COMME ÇA.
SNIP

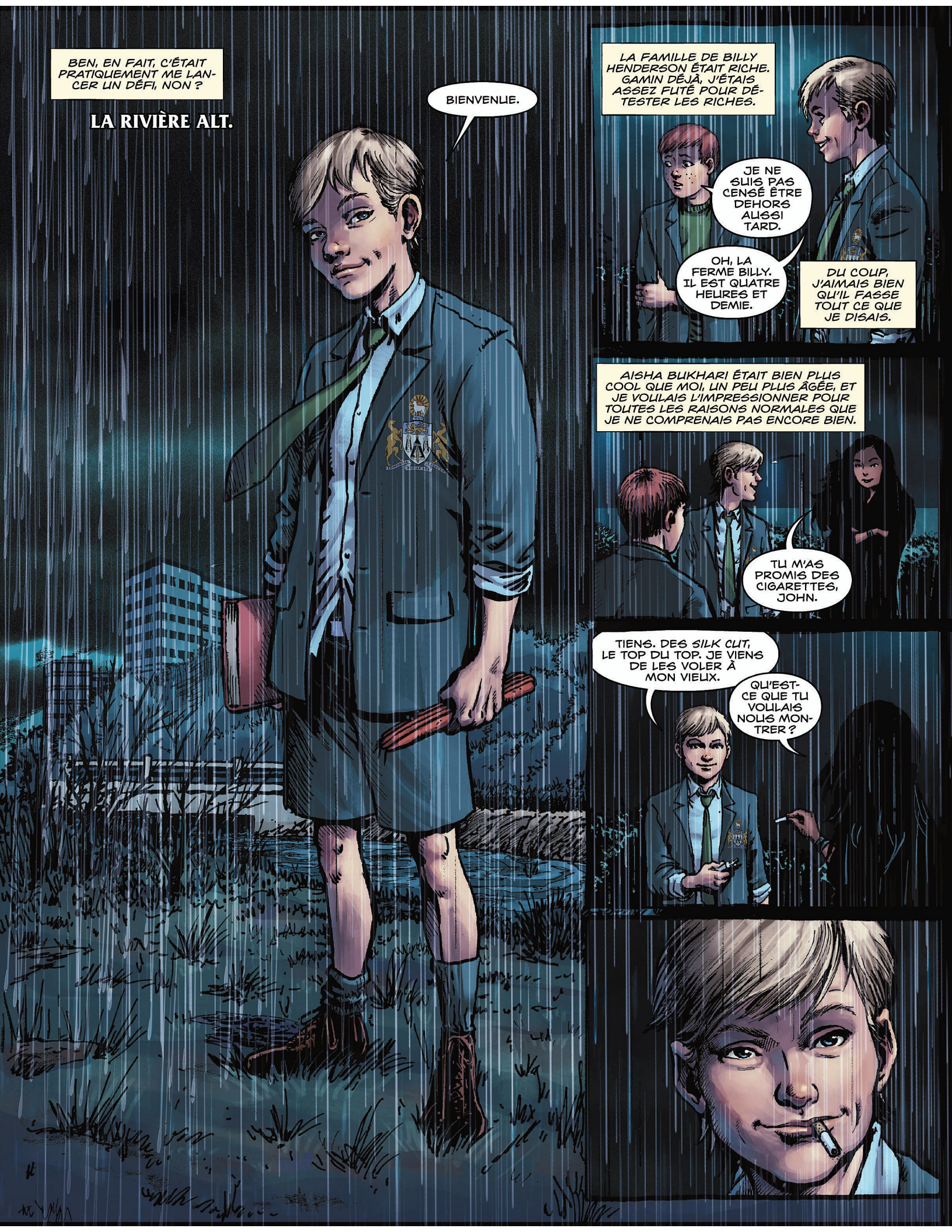

MARY.
VOICI VOTRE GAR-ÇON.
COMME TU ES BEAU.
POUR-QUOI IL NE PLEURE PAS ?
ON DIRAIT QU'IL N'EN A PAS BESOIN, EN FAIT.
MON DIEU. REGARDEZ CES YEUX. C'EST COMME S'IL AVAIT UN COUP D'AVANCE SUR TOUT ÇA.
TU AS VU ÇA, THOMAS ?
OUAIS. JE VOIS BIEN, MARY.
AUTANT CHARGER ENCORE LA CULPABILITÉ.
C'EST COMME S'IL ME CONNAISSAIT DÉJÀ.


OH, MAIS JE TE CONNAÎTRAI BIEN ASSEZ VITE, JOHN CONSTANTINE.

DOCTEUR DELANO.
ET J'AI VU LA CULPABILITÉ FAIRE L'INVERSE.
LA CULPABILITÉ QUI CONSUME, QUI GRANDIT JUSQU'À ÉTOUFFER L'ESPOIR.
REPRENEZ LE PETIT.
MARY.
QU'EST-CE QUE VOUS FAITES ?
JE DOIS EMMENER JOHN, JUSTE UNE MINUTE.
NON. S'IL VOUS PLAÎT.
ÇA VA ALLER.
NON. LAISSEZ-LE MOI.
AAAAAAA !
S'IL VOUS PLAÎT. IL A BESOIN DE MOI. LAISSEZ-MOI...
AAAAAAA !
JE M'Y CONNAIS, EN CULPABILITÉ. EN FAIT...


JE SUIS NÉ COUPABLE.
MARY ANN CONSTANTINE
BIEN-AIMÉE ÉPOUSE DE
THOMAS
ET MÈRE DE
CHERYL
MORTE EN NOUS DONNANT
JOHN


PAS LE MEILLEUR DÉPART DANS LA VIE. MAIS MON PÈRE M'AURAIT DE TOUTE FAÇON DÉTESTÉ.
L.F.C.
IL DÉTESTAIT PRESQUE TOUT. LE SEUL MOMENT OÙ CE CONNARD ÉTAIT HEUREUX, C'EST QUAND J'ÉTAIS AVEC LUI À ANFIELD, À REGARDER JOUER LES REDS.
JOHN !
RAMÈNE TON CUL PAR ICI !
L.F.C.
MAIS JE NE JOUAIS PAS ASSEZ AU FOOT, JE ME PRENAIS TROP POUR UN ARTISTE, J'ÉTAIS TROP UNE LAVETTE POUR LUI.
ET À LA BASE, C'ÉTAIT UN CON.
EN GÉNÉRAL IL ÉTAIT BOURRÉ, OU DÉFONCÉ, OU EN TAULE.
CE QUI M'A PERMIS DE DÉVELOPPER UNE FORME SAINE D'IRRÉVÉRENCE.
37
SALE PETIT...
DONC, QUAND ON M'INTERDISAIT D'ALLER À LA RIVIÈRE...
DE FUMER...
ET DE DÉCONNER AVEC LA MAGIE...

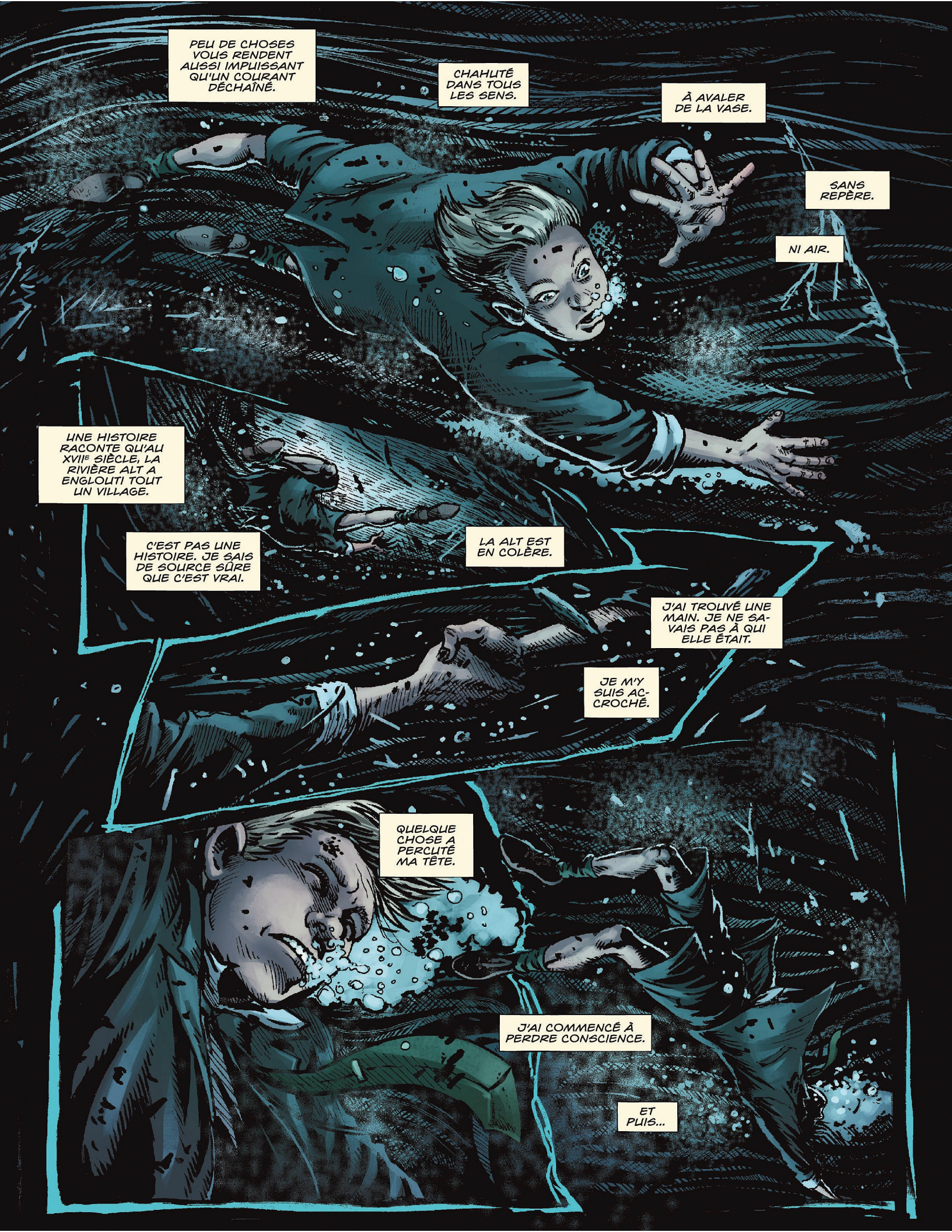

BEN, EN FAIT, C'ÉTAIT PRATIQUEMENT ME LANCER UN DÉFI, NON ?
LA RIVIÈRE ALT.
BIENVENUE.
LA FAMILLE DE BILLY HENDERSON ÉTAIT RICHE. GAMIN DÉJÀ, J'ÉTAIS ASSEZ FUTÉ POUR DÉTESTER LES RICHES.
JE NE SUIS PAS CENSÉ ÊTRE DEHORS AUSSI TARD.
OH, LA FERME BILLY. IL EST QUATRE HEURES ET DEMIE.
DU COUP, J'AIMAIS BIEN QU'IL FASSE TOUT CE QUE JE DISAIS.
AISHA BUKHARI ÉTAIT BIEN PLUS COOL QUE MOI, UN PEU PLUS ÂGÉE, ET JE VOULAIS L'IMPRESSIONNER POUR TOUTES LES RAISONS NORMALES QUE JE NE COMPRENAIS PAS ENCORE BIEN.
TU M'AS PROMIS DES CIGARETTES, JOHN.
TIENS. DES SILK CUT, LE TOP DU TOP. JE VIENS DE LES VOLER À MON VIEUX.
QU'EST-CE QUE TU VOULAIS NOUS MONTRER ?

DES BOUGIES ?
IL PLEUT.
C'EST UN DÉFI.
ALLUMER UN FEU SOUS LA PLUIE, C'EST PAS UN *DÉFI*, CONSTANTINE. C'EST JUSTE DÉBILE.
ALLEZ, VIENS PLUTÔT M'AIDER.
IL FAUT QUE JE DESSINE LE SYMBOLE POUR LE SORT.
ET TON BOUQUIN, LÀ, IL AURAIT PAS OUBLIÉ LE NOMBRE DE PARA-PLUIES NÉCESSAIRES POUR LE SORT ?

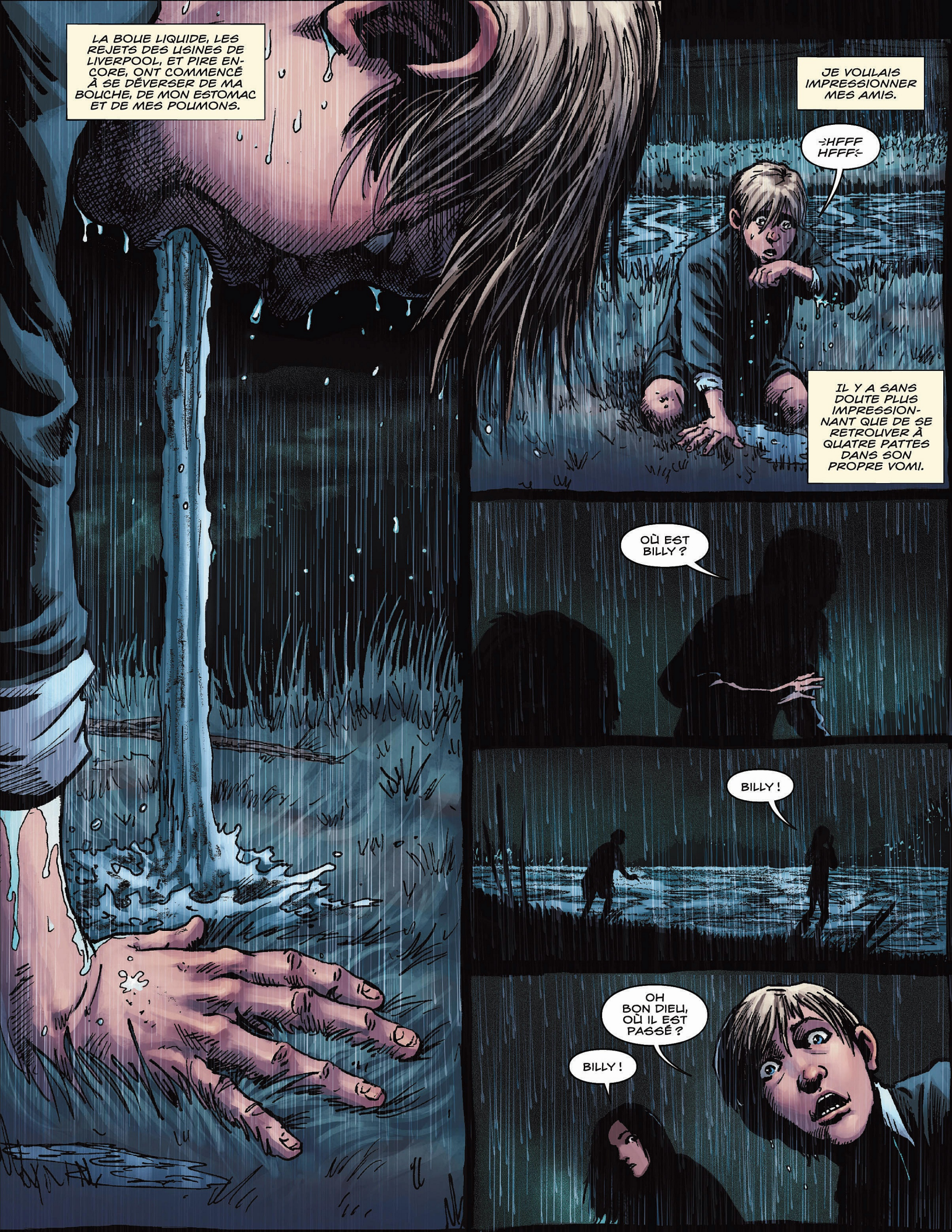
JE PEUX REMETTRE MA VESTE ? J'AI FROID, JOHN.
T'INQUIÈTE. OUVRIR UN PASSAGE VERS L'ENFER, ÇA DEVRAIT TE RÉCHAUFFER.
TU PENSES PAS VRAIMENT QUE ÇA VA MARCHER, HEIN ?
UNE PART DE MOI AIMAIT VOIR UN FILS DE BOURGES UN PEU EFFRAYÉ PAR CE QUE JE POUVAIS FAIRE.
MAIS IL ÉTAIT VENU ME SOUTENIR. JE POUVAIS PAS ÊTRE TROP CRUEL.
T'INQUIÈTE. JE TE PROTÉGERAI, MEC.
J'AI LU LES MOTS, ET...
... RIEN NE S'EST PASSÉ...
BON, BEN C'ÉTAIT SUPER. JE RENTRE CHEZ MOI.
... ET PUIS...
ATTENDEZ... VOUS ENTENDEZ ?
ÇA A MARCHÉ ?
FWSHHHHH

FWSHHHHHHH
JE VOULAIS JUSTE FRIMER DEVANT MES AMIS. JE NE PENSAIS PAS QU'IL SE PASSERAIT VRAIMENT UN TRUC.
PUTAIN !
PAS DE GROS MOTS.
UN PUTAIN DE DÉMON VA DÉBARQUER, ET TU T'INQUIÈTES DE MES PUTAINS DE GROS MOTS ?!
FWSHHHHHHH
LES BOUGIES !
ÉTEIGNEZ LES BOUGIES !
JOHN ! QU'EST-CE QUE T'AS FAIT ?!
C'ÉTAIT PAS UN DÉMON.
UN PAQUET D'ORDURES S'ÉTAIT ACCUMULÉ SOUS LE PONT DEPUIS DES MOIS.
DEUX SEMAINES DE PLUIE CONTINUE L'AVAIENT DÉBLOQUÉ.
CRACK
ET JUSTE À CE MOMENT, TOUTE CETTE MERDE A DÉCIDÉ DE SE RÉPANDRE.

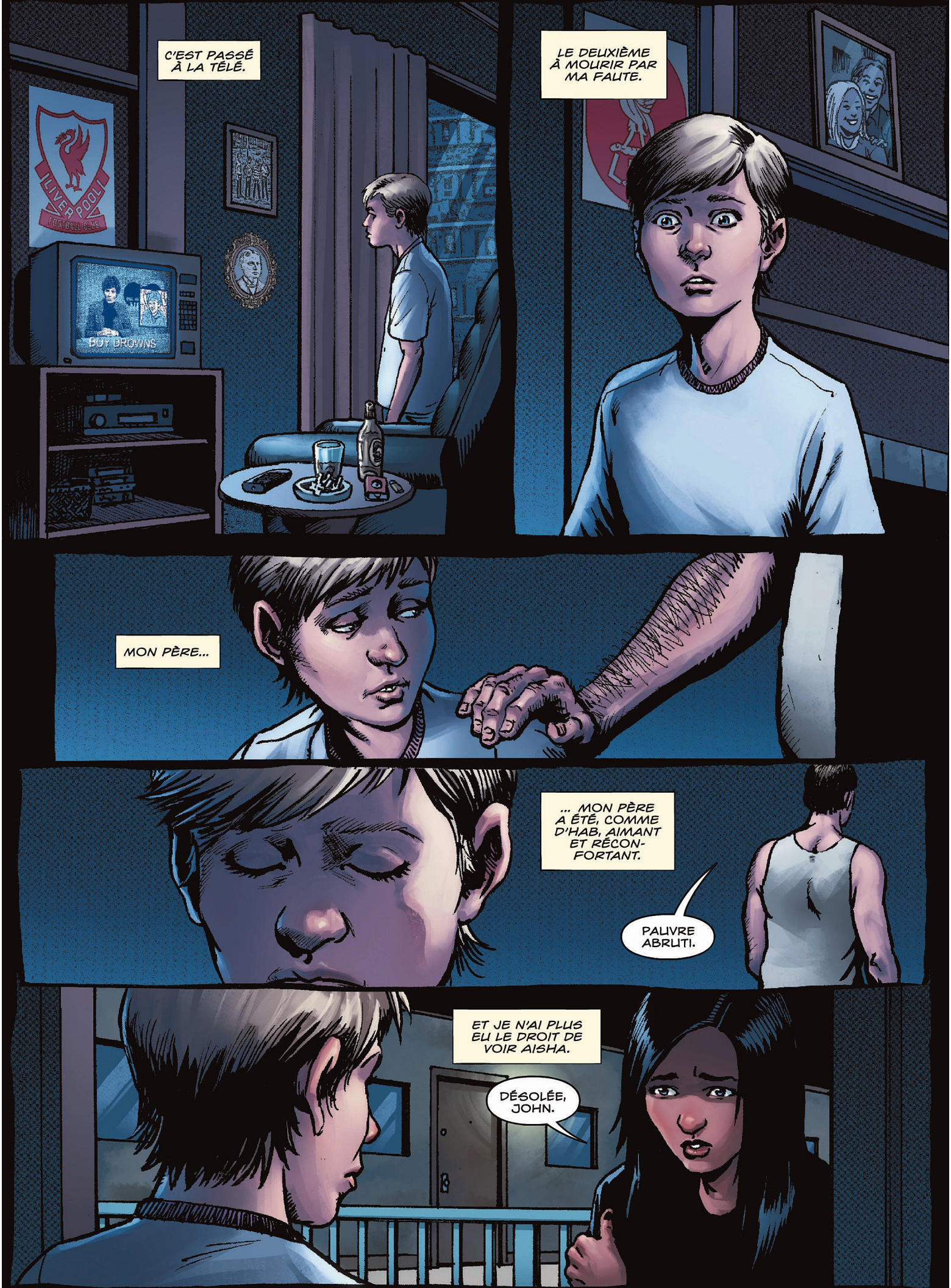
JE POURRAIS DIRE QUE C'EST LA MALCHANCE.
OH, PUTAIN.
MAIS LA MERDE A TOUJOURS TENDANCE À SE RÉPANDRE QUAND JE SUIS DANS LE COIN.

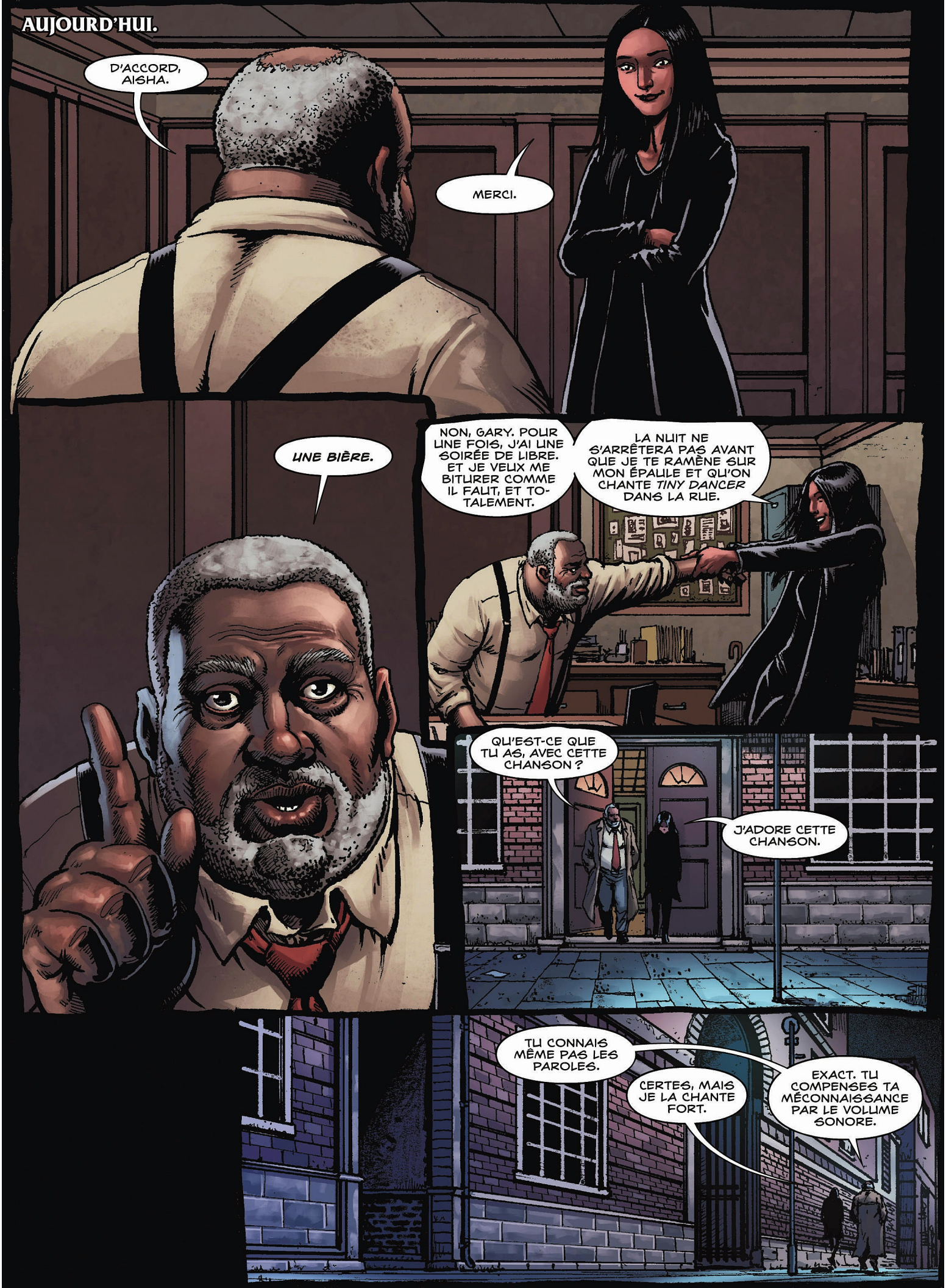

PEU DE CHOSES VOUS RENDENT AUSSI IMPUISSANT QU'UN COURANT DÉCHAÎNÉ.
CHAHUTÉ DANS TOUS LES SENS.
À AVALER DE LA VASE.
SANS REPÈRE.
NI AIR.
UNE HISTOIRE RACONTE QU'AU XVIIe SIÈCLE, LA RIVIÈRE ALT A ENGLOUTI TOUT UN VILLAGE.
C'EST PAS UNE HISTOIRE. JE SAIS DE SOURCE SÛRE QUE C'EST VRAI.
LA ALT EST EN COLÈRE.
J'AI TROUVÉ UNE MAIN. JE NE SAVAIS PAS À QUI ELLE ÉTAIT.
JE M'Y SUIS ACCROCHÉ.
QUELQUE CHOSE A PERCUTÉ MA TÊTE.
J'AI COMMENCÉ À PERDRE CONSCIENCE.
ET PUIS...

JOHN !
JOHN !
IL Y A EU UN MOMENT DE CONFUSION TOTALE...
AVANT QUE TOUT RESSORTE EN TROMBE.


LA BOUE LIQUIDE, LES REJETS DES USINES DE LIVERPOOL, ET PIRE ENCORE, ONT COMMENCÉ À SE DÉVERSER DE MA BOUCHE, DE MON ESTOMAC ET DE MES POUMONS.
JE VOULAIS IMPRESSIONNER MES AMIS.
:-HFFF HFFF-:
IL Y A SANS DOUTE PLUS IMPRESSIONNANT QUE DE SE RETROUVER À QUATRE PATTES DANS SON PROPRE VOMI.
OÙ EST BILLY ?
BILLY !
OH BON DIEU, OÙ IL EST PASSÉ ?
BILLY !

LE CORPS DE BILLY A ÉTÉ RETROUVÉ DEUX JOURS PLUS TARD.
IL AVAIT FAIT DU CHEMIN : JUSQU'À L'ENDROIT OÙ LA ALT SE JETTE DANS LA MERSEY.


C'EST PASSÉ À LA TÉLÉ.
LE DEUXIÈME À MOURIR PAR MA FAUTE.
LIVERPOOL FOOTBALL CLUB
BUT DROWNS
MON PÈRE...
... MON PÈRE A ÉTÉ, COMME D'HAB, AIMANT ET RÉCONFORTANT.
PAUVRE ABRUTI.
ET JE N'AI PLUS EU LE DROIT DE VOIR AISHA.
DÉSOLÉE, JOHN.


AUJOURD'HUI.
D'ACCORD, AISHA.
MERCI.
UNE BIÈRE.
NON, GARY. POUR UNE FOIS, J'AI UNE SOIRÉE DE LIBRE. ET JE VEUX ME BITURER COMME IL FAUT, ET TOTALEMENT.
LA NUIT NE S'ARRÊTERA PAS AVANT QUE JE TE RAMÈNE SUR MON ÉPAULE ET QU'ON CHANTE *TINY DANCER* DANS LA RUE.
QU'EST-CE QUE TU AS, AVEC CETTE CHANSON ?
J'ADORE CETTE CHANSON.
TU CONNAIS MÊME PAS LES PAROLES.
CERTES, MAIS JE LA CHANTE FORT.
EXACT. TU COMPENSES TA MÉCONNAISSANCE PAR LE VOLUME SONORE.

À UN MOMENT, IL VA FALLOIR QUE JE ME CALE L'ESTOMAC.
BIEN SÛR. D'ABORD ON VA ALLER AU DILLON, ET ENSUITE ON...
ATTENDS. TU ENTENDS ÇA ?
ON DIRAIT...
QUELQU'UN QUI HURLE.
AGHHHHHH!

SEIGNEUR.

PLUS TARD.
BEEPBEEP
POLICE
SÉRIEUX ?
QUOI ?
TU VOIS UN TYPE À POIL EMPALÉ SUR UNE PIQUE ET TU PENSES IMMÉDIATEMENT À UNE BROCHETTE DE VIANDE ?
NON. J'AVAIS DÉJÀ UNE GROSSE ENVIE DE BROCHETTE... ÇA N'A FAIT QUE RENFORCER MA FRINGALE.
J'AI ENVIE DE DIRE "CIRCULEZ, Y A RIEN À VOIR".
MAIS...
IL Y A CLAIREMENT QUELQUE CHOSE À VOIR, LÀ.
ET PAS QUELQUE CHOSE QU'ON VOIT TOUS LES JOURS.
NAN.

HÉ ! FAIS GAFFE !
THD
CRK

ATTEN-
TION !
RECU-
LEZ !
SQUELCH

IL VA FALLOIR UN MOMENT POUR IDENTIFIER NOTRE "ANGE"...
CORONER
... SURTOUT APRÈS SA SECONDE CHUTE.
LES GENS NUS ONT RAREMENT UN PORTEFEUILLE SUR EUX.
NE SOYEZ PAS TROP RASSURÉE. IMPOSSIBLE DE SAVOIR EN QUOI ELLES SONT FAITES.
COMMENT ÇA ?
LES AILES. LES PLUMES. JE PEUX EFFECTUER D'AUTRES TESTS, MAIS POUR L'INSTANT, LE MATÉRIAU UTILISÉ N'EST PAS IDENTIFIABLE.
J'AI QUAND MÊME FAIT DEUX DÉCOUVERTES. LES AILES NE SONT PAS RELIÉES AUX MUSCLES NI AUX OS DU CORPS.
C'EST PLUS COMME SI ELLES AVAIENT ÉTÉ... COUSUES SUR LE DOS DE LA VICTIME.
EN FAIT, ÇA ME RASSURE UN PEU.
VENEZ VOIR.

BOUGE PLUS !
JE PLAISANTE PAS !
BANG
EXIT
=HNG=
THD

HEIN ?
TU NE CROIS PAS... ?
OH. MOI JE CROIS, EN FAIT.
PLUS UN GESTE !

COUCOU, AISHA.
JOHN CONSTANTINE ?
IL EST REVENU.

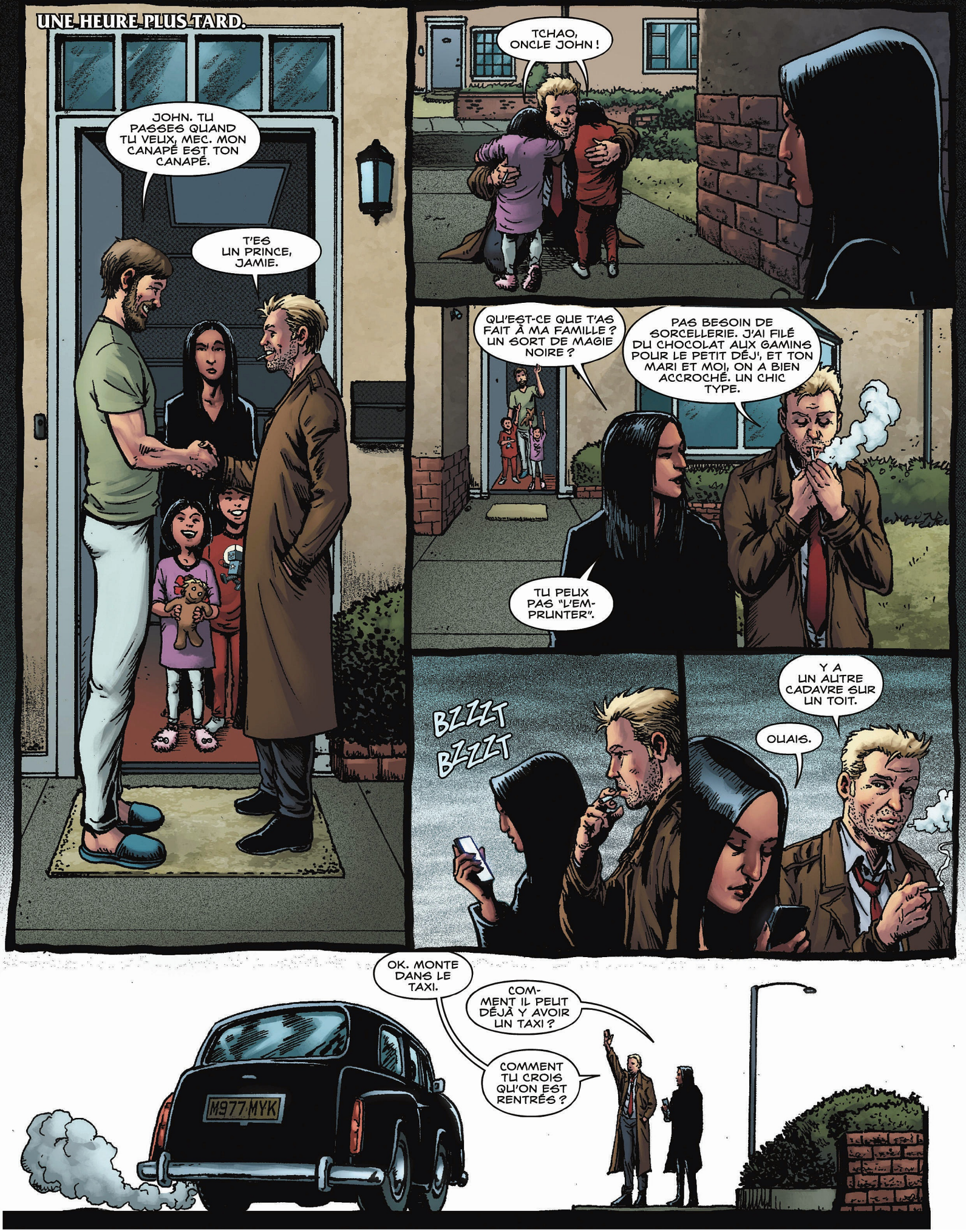
J'AI VU ÇA À LA TÉLOCHE, AU PUB.
ET J'AVOUE, JE L'AI REMATÉ PLUSIEURS FOIS, PARCE QUE LE MOMENT OÙ LA FOULE SE FAIT ASPERGER DE SANG, C'EST ENCORE PLUS FENDARD À FORCE.
ET PUIS JE L'AI VU.
IMPOSSIBLE.
D'APRÈS MON EXPÉRIENCE, RIEN N'EST IMPOSSIBLE.
BILLY HENDERSON ?
MAIS... IL A EXACTEMENT LA MÊME TÊTE. IL N'A PAS DU TOUT VIEILLI.
NO SMOKING
BEN, BIEN SÛR QUE NON. IL EST MORT.
IL EST QUOI ?
ON VA BOIRE UN COUP.

The DILLON
GUINNESS
ET ON VOUS A INTERDIT DE VOUS VOIR ?
GARY EST UN TYPE SIMPLE, MAIS UN BON GARS. IL A PLEIN DE QUESTIONS, COMME TOUS LES FLICS.
OUAIS.
ET DONC, VOUS NE VOUS ÊTES PAS VUS DEPUIS VOS ONZE ANS ?
HEIN ? NON. BIEN SÛR QU'ON A CONTINUÉ À TRAÎNER ENSEMBLE. QUE CE SOIT "INTERDIT" A JUSTE RENDU ÇA PLUS MARRANT.
NON, NON, TOUT VA BIEN. JE PAIE LES VERRES ET C'EST MOI QUI LES RAPPORTE.
MAIS ÇA FAIT QUAND MÊME BIEN... JE SAIS PAS, DIX ANS.
ET POURQUOI ÇA ?
IL M'A PIQUÉ MON COPAIN.
JE T'AI PAS PIQUÉ TON COPAIN. JE L'AI *EMPRUNTÉ*.
ET JE TE L'AI RENDU.
IL ÉTAIT PLUS PAREIL.
ÇA, JE NIE PAS.

JE PRÉSUME QUE TU AS DES THÉORIES, POUR BILLY ?
QUELQUES-UNES. LA PLUPART DÉBUTENT ET SE TERMINENT PAR QUELQUE CHOSE OU QUELQU'UN QUI RÉVEILLE MA CULPABILITÉ POUR ME FAIRE CHIER.
TU CROIS QUE C'EST MAGIQUE ?
COMMENT ÇA, "MAGIQUE" ?
C'EST UN SORCIER, GARY.
UN MAGICIEN... GENRE. C'EST COMPLIQUÉ.
TU NE CROIS PAS À LA MAGIE ?
HA ! MAIS OUI. TU CONNAIS DES TOURS SYMPA ?
J'AI VU BEAUCOUP DE CHOSES INEXPLICABLES. MAIS CE N'EST PAS PARCE QUE MON PETIT CERVEAU NE LES COMPREND PAS QUE ÇA EN FAIT DE LA MAGIE.
TU VEUX UN EXEMPLE ?
BEN... OUAIS.
ET VOILÀ. TROIS LAVAVULIN. C'EST LA MAISON QUI OFFRE.
C'ÉTAIT QUOI, ÇA ?
CNK
DE LA MAGIE.
ALLEZ, BOIS. JE VAIS TE MONTRER AUTRE CHOSE.

MAMAN.
HM ?
MAMAN, ON PEUT PAS VOIR LA TÉLÉ.
POUR-QUOI PAS ?
Y A UN TYPE DÉGUEU QUI MEURT DANS LE CA-NAPÉ.
HEIN ? MAIS QUOI ?!
JAMIE ! DU CALME !
ATTENDS !
J'ENFILE JUSTE MA ROBE DE...
AISHA ! IL Y A UN TYPE EN TRAIN DE CREVER DANS LE SALON !

JE CRÈVE PAS, J'AI JUSTE LA GUEULE DE BOIS.
JOHN ?
BONJOUR AISHA. C'EST BRUYANT, CHEZ TOI.
ILS ONT TOUJOURS CETTE TÊTE AHURIE, TES MÔMES ?
TU DEVRAIS CONSULTER.
JAMIE, VOICI JOHN CONSTANTINE.
GÉNIAL. IL FAIT QUOI SUR LE CANAPÉ ?
NA NA NA NA, TINY DANCER ! NA NA NA NA LIGHTS DID IT MY WAY !
JE... ME RAPPELLE PLUS.
SI. JE ME RAPPELLE UN PEU.
JOHN EST UN VIEUX COPAIN. EN GÉNÉRAL, IL...
JE LUI ATTIRE DES ENNUIS.
FABRYS


UNE HEURE PLUS TARD.
JOHN. TU PASSES QUAND TU VEUX, MEC. MON CANAPÉ EST TON CANAPÉ.
T'ES UN PRINCE, JAMIE.
TCHAO, ONCLE JOHN !
QU'EST-CE QUE T'AS FAIT À MA FAMILLE ? UN SORT DE MAGIE NOIRE ?
PAS BESOIN DE SORCELLERIE. J'AI FILÉ DU CHOCOLAT AUX GAMINS POUR LE PETIT DÉJ', ET TON MARI ET MOI, ON A BIEN ACCROCHÉ. UN CHIC TYPE.
TU PEUX PAS "L'EMPRUNTER".
BZZZT BZZZT
Y A UN AUTRE CADAVRE SUR UN TOIT.
OUAIS.
OK. MONTE DANS LE TAXI.
COMMENT IL PEUT DÉJÀ Y AVOIR UN TAXI ?
COMMENT TU CROIS QU'ON EST RENTRÉS ?
M977 MYK

COUCOU, CHAS.
TU AS DIT QUE TU ENTRAIS POUR UN DERNIER VERRE.
BEN OUAIS.
ÇA FAIT QUATRE HEURES, LÀ. SALOPARD.
T'ÉNERVE PAS, MON POTE. TU AS LAISSÉ LE COMPTEUR TOURNER ?
OUI.
BON. ÇA VA BIEN SE PASSER POUR TOI, DU COUP : LA POLICE DE MERSEYSIDE VA RÉGLER LA COURSE.
VOTRE COPAIN À L'ARRIÈRE, IL PARLE DANS SON SOMMEIL.
GARY ?
FAUT SE RÉVEILLER, GARY. J'ESPÈRE QUE T'ES PAS TROP MAL.
IL FAUT ALLER INSPECTER UNE SCÈNE DE CRIME DÉGUEULASSE SUR UN TOIT.
URRR.
HMMM. TU VAS PEUT-ÊTRE RESTER EN BAS SUR CE COUP, MEC.

LA WEST TOWER. L'IMMEUBLE LE PLUS ÉLEVÉ DE LIVERPOOL. CENT QUARANTE MÈTRES DE HAUT, TOUT EN LONGUEUR. ÇA COMPENSE SÉVÈRE.
ET, BIEN SÛR, LES RUPINS DU RESTAURANT AU 34E ÉTAGE N'INTERROMPENT PAS LEUR DÎNER FIN JUSTE PARCE QU'UN PAUVRE CON A FINI D'UNE MANIÈRE IMMONDE PILE AU-DESSUS D'EUX.
PLUS D'AILES.
QUELQU'UN NOUS A PRÉCÉDÉS, QUOI.
AU MOINS, CELUI-LÀ EST PRESQUE INTACT. ON DEVRAIT...
FAUT QUE J'Y AILLE.

JOHN ?
FAUT PAS QUE JE SOIS LÀ POUR CE QUI VA SE PASSER.
QU'EST-CE QU'IL Y A ? TU CONNAIS L'ANGE ?
BIEN SÛR QUE JE LE CONNAIS.
TOUT LE MONDE LE CONNAÎT.
ET C'EST PAS UN ANGE.
IL EST EN GRANDE PARTIE RESPONSABLE DES DÉCHIREMENTS ACTUELS AU ROYAUME-UNI.
OH, BORDEL DE MERDE.
IL A ÉTÉ PREMIER MINISTRE.

JE SORS JUSTE PRENDRE UN PEU L'AIR, CHAS.
C'EST SANS DOUTE UNE BONNE IDÉE.
TAXI
M977 MYK
OH, HELLO.
HÉ, PETIT !
NON, NE ME FAITES PAS DE MAL. J'AI DÉJÀ TELLEMENT SOUFFERT.
ÇA VA ALLER. JE SUIS POLICIER. JE VEUX JUSTE TE PARLER.

ET DE QUOI, GARY ?
HEIN ? COMMENT EST-CE QUE TU CONNAIS MON... ?
TU SERAIS SURPRIS D'APPRENDRE TOUT CE QUE JE SAIS.
NERVEUX ?
TU DEVRAIS SORTIR TON ARME.
MAIS TU NE FAIS PLUS ÇA. PLUS DEPUIS QUE TU AS ACCIDENTELLEMENT ABATTU CETTE FILLETTE DANS LA FOULE EN 1997, PAS VRAI ?
PAUVRE PETITE SARAH : SES PARENTS LUI MANQUENT TANT, GARY.
ELLE EN PLEURE ENCORE LA NUIT.
ENFIN, POUR ELLE, IL FAIT TOUJOURS NUIT, MAINTENANT. MAIS TU SAISIS L'EFFET DRAMATIQUE QUE JE CHERCHE À OBTENIR.
UNE MAUVAISE DÉCISION DE TA PART, ET SON ÂME SE RETROUVE SI SEULE.
RECULE.
HA !

CRK
NAARGHH!
QUI AURAIT PU IMAGINER ÇA ?
OUAIS. JE SUIS COSTAUD. SURPRISE.
TU SAIS QUEL EST TON PROBLÈME ? VRAIMENT RIEN DE NOUVEAU.
NON, JE T'EN PRIE.
TU NE VAS PAS MOURIR À CAUSE D'UNE CHOSE QUE TU AS FAITE. CE N'EST PAS TA FAUTE. ÇA N'A RIEN À VOIR AVEC TOI.
T'ES COMME CETTE FILLE. T'ES LÀ, C'EST TOUT. T'ES PAS IMPORTANT.

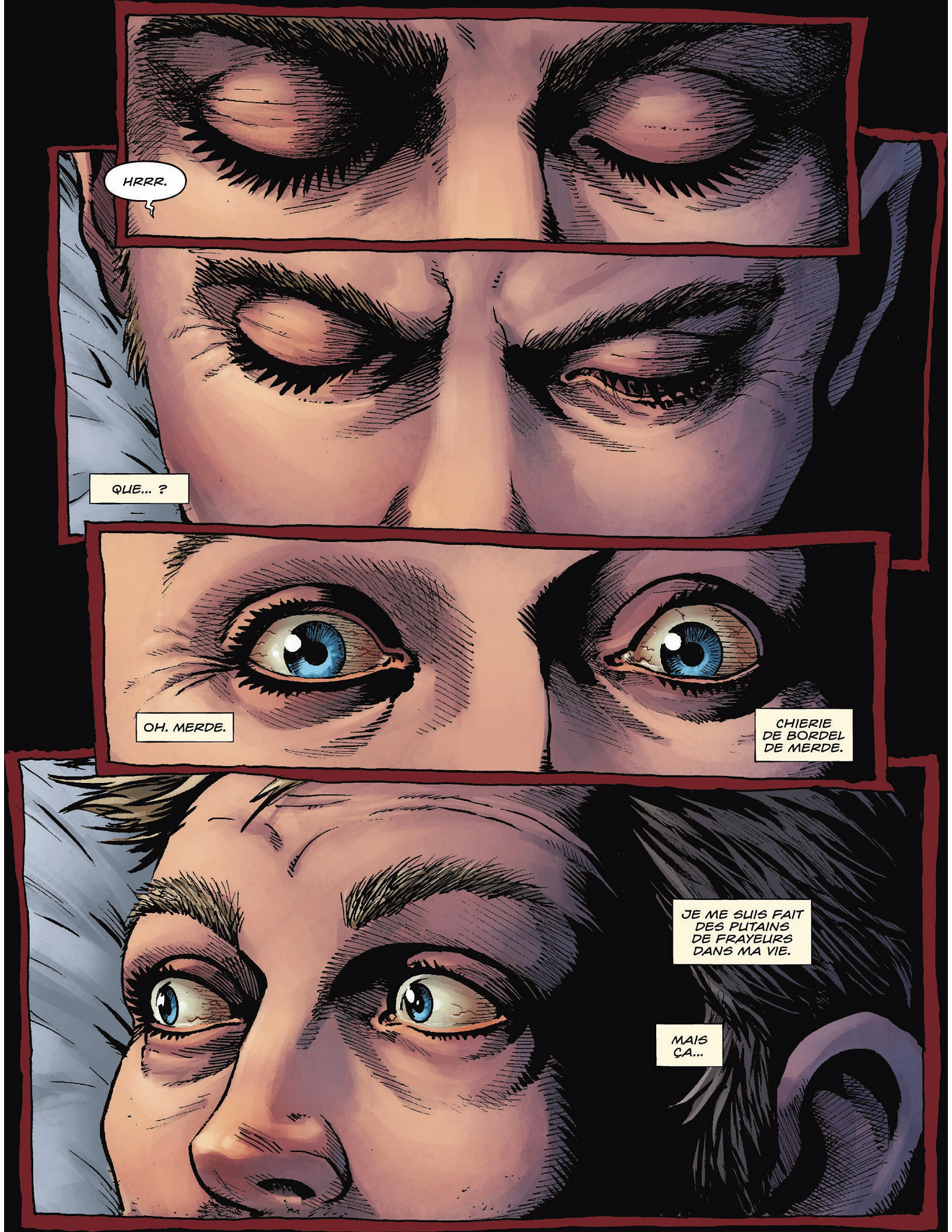
SPRINGFIELD ARMORY U.S.A.
XD
TU T'ES JUSTE TROP APPROCHÉ DE JOHN CONSTANTINE.
JE TE LAISSE LÀ POUR QU'IL TE DÉCOUVRE.
DIS BIEN À JOHN QUE TOUT EST SA FAUTE...
SKRTCH SKRTCH
... ET QUE TU FERAS PARTIE DE LA LONGUE FILE DE CEUX QUI L'ATTENDENT, À LA FIN.

UN MONCEAU DE MERDE S'ANNONCE.
MAIS D'ABORD, JE CRÈVE LA DALLE.
LE CURRY AU FRIGO EST LÀ DEPUIS TROIS JOURS. C'EST RISQUÉ, MAIS J'AI ASSEZ FAIM POUR PRENDRE LE RISQUE.
QUELQUE CHOSE CLOCHE.
QUELQUE CHOSE EST ICI.
TOUS LES SCEAUX SONT BRISÉS.
TOUTES LES PROTECTIONS SONT DÉCLENCHÉES.
ET PUIS... L'ODEUR.
ET LÀ, JE PENSE PLUS DU TOUT À BOUFFER.
LE SOUFRE.

UN PAS DANS MON APPART ET C'EST COMME SI J'ÉTAIS DE RETOUR DANS LA RIVIÈRE ALT.
CHAHUTÉ DANS TOUS LES SENS.
À AVALER DE LA VASE.
=HURK=
SANS REPÈRE.
THP
NI AIR.

JOHN CONSTANTINE.
LE PORTEUR DE LUMIÈRE.
HURRY CURRY
L'ÉTOILE DU MATIN.
JE VEUX RÉCUPÉRER MES AILES.
LE DIABLE EN PERSONNE SE TAPE MON CURRY.

HELLBLAZER
RISE and FALL
LIVRE DEUX


HRRR.
QUE... ?
OH. MERDE.
CHIERIE DE BORDEL DE MERDE.
JE ME SUIS FAIT DES PUTAINS DE FRAYEURS DANS MA VIE.
MAIS ÇA...

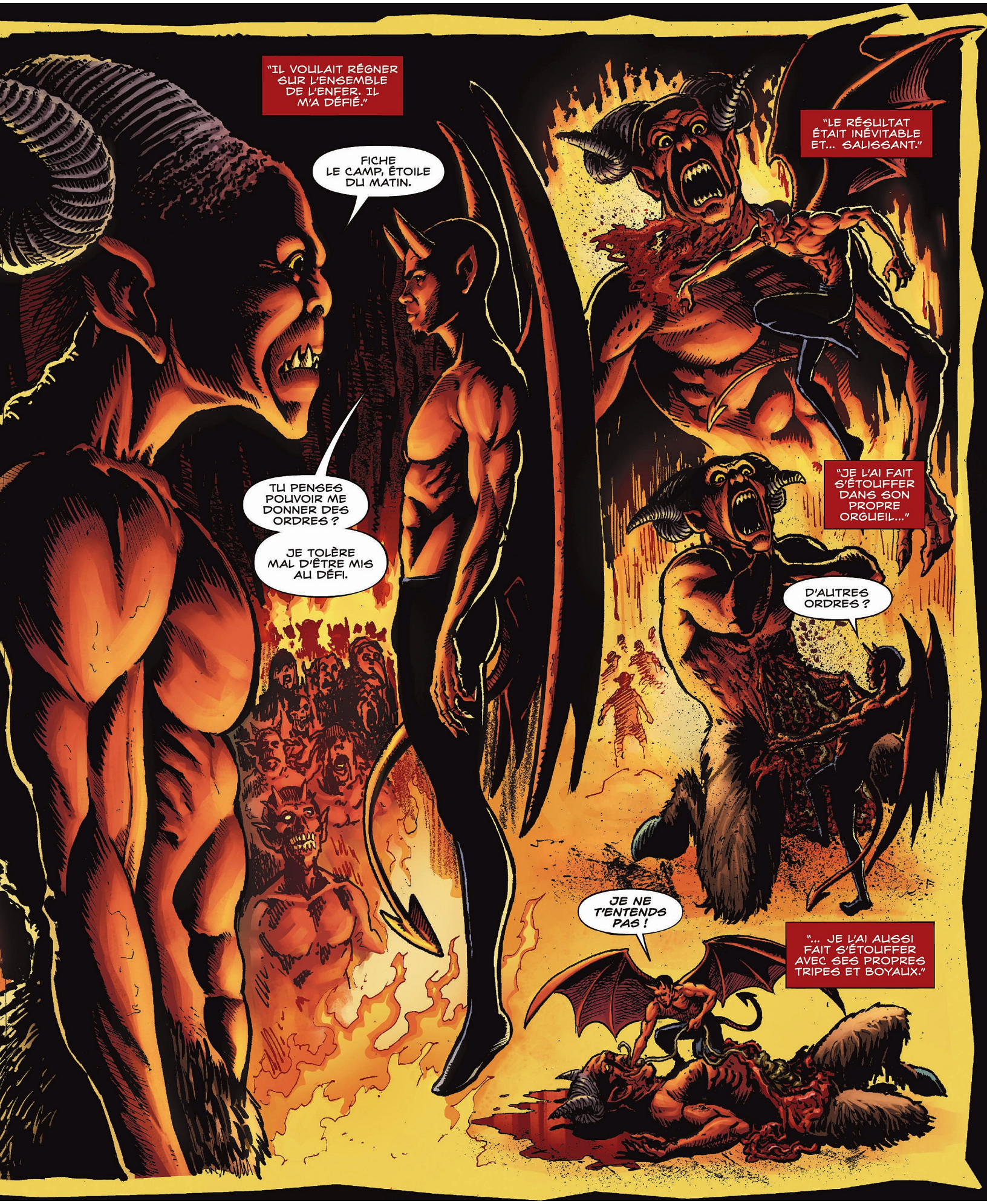
... C'EST VRAIMENT LA PIRE PERSONNE QUE JE ME SOIS FAITE.
BONJOUR, JOHN CONSTANTINE.

FABRYS

LA NUIT DERNIÈRE.
COMMENT EST LE CURRY ?
UN PEU ÉPICÉ.
MAIS T'ES LE DIABLE.
IL N'Y A JAMAIS UN INSTANT OÙ TU NE CHERCHES PAS À MONTRER À QUEL POINT TU ES UN DUR ?
UN BON REPAS N'EST PAS CENSÉ ÊTRE UN DÉFI.
BIEN SÛR.
ET DONC JE VAIS VIVRE AU PLAFOND, DÉSORMAIS ?

WHOA... !
UMPF !
T'AURAIS PU VISER LE CANAPÉ.
OUI. J'AURAIS *PU*.
AISÉMENT.
MAIS JE NE SUIS PAS TRÈS CONTENT DE TOI, CONSTANTINE.
QUAND TU ÉTAIS UN PETIT MERDEUX DE ONZE ANS, TU AS LIBÉRÉ UN *DÉMON* DE MON ROYAUME.
AH, OUAIS. TOUT S'EXPLIQUE. J'AI VU UN GAMIN MORT QUI SE BALADAIT, HIER. IL EST *POSSÉDÉ*, J'IMAGINE ?
OUI. PAR LE DÉMON *DESPONDEO*.

"DESPONDEO ÉTAIT UN DÉMON MINEUR."
"MAIS IL SE NOURRISSAIT D'ANGOISSE, DE CHAGRIN ET DE DEUIL, ET ON NE MANQUE PAS DE *TOUT ÇA*, EN ENFER."
"ET DONC DESPONDEO A FAIT BOMBANCE ET A *GRANDI*. IL EST DEVENU LE SEIGNEUR DU DÉSESPOIR."
"MAIS ÊTRE LE SEIGNEUR DU DÉSESPOIR N'ÉTAIT PAS SUFFISANT POUR ASSOUVIR SON DÉSIR DE PUISSANCE."
"IL VOULAIT PLUS."


"IL VOULAIT RÉGNER SUR L'ENSEMBLE DE L'ENFER. IL M'A DÉFIÉ."
FICHE LE CAMP, ÉTOILE DU MATIN.
TU PENSES POUVOIR ME DONNER DES ORDRES ?
JE TOLÈRE MAL D'ÊTRE MIS AU DÉFI.
"LE RÉSULTAT ÉTAIT INÉVITABLE ET... SALISSANT."
"JE L'AI FAIT S'ÉTOUFFER DANS SON PROPRE ORGUEIL..."
D'AUTRES ORDRES ?
JE NE T'ENTENDS PAS !
"... JE L'AI AUSSI FAIT S'ÉTOUFFER AVEC SES PROPRES TRIPES ET BOYAUX."

"IL FUT EMPRISONNÉ."
"AU FIL DES SIÈCLES, IL DEVINT CHÉTIF ET FAIBLE."
"IL AURAIT FINI PAR S'ESTOMPER, MAIS IL A FALLU QUE *TU* CRÂNES DEVANT TES AMIS."
"IL S'EST CACHÉ SUR TERRE DURANT DES ANNÉES, ET IL A GRANDI DANS LE CORPS DE L'ENFANT QU'IL AVAIT PRIS."
"IL A PRIS MES AILES."
"IL S'EST NOURRI DU DÉSESPOIR DES GENS, JUSQU'À CE QU'IL SOIT ASSEZ PUISSANT POUR REVENIR ET M'ATTAQUER PAR SURPRISE."
"ET IL S'EST ENFUI SUR TERRE AVEC."
"DEPUIS, IL N'A FAIT QUE ***CROÎTRE*** EN PUISSANCE."

TU VAS RÉPARER TA SOTTISE, JOHN CONSTANTINE.
TU RÉAGIS MAL AUX MENACES. JE CONNAIS DES DÉMONS QUI ONT TENTÉ DE TE FAIRE PEUR ET CELA NE S'EST JAMAIS BIEN PASSÉ POUR ELIX. CE QUE J'AI TOUJOURS TROUVÉ PROFONDÉMENT AMUSANT.
DONC, J'AI APPORTÉ DE L'ALCOOL.
C'EST GENTIL.
NON, PAS DU TOUT.
C'EST UN VIN CUIT DE 1876. LES HOMMES QUI ONT FAIT POUSSER CE RAISIN PARFAIT ONT TOUS ÉTÉ SANCTIFIÉS APRÈS LA MISE EN BOUTEILLE.
IL A ÉTÉ EMMENÉ D'UN ENDROIT SANS NOM PAR DES GENS SANS VISAGE.
UN JOUR, VINGT-TROIS PERSONNES ONT PÉRI EN TENTANT DE METTRE LA MAIN DESSUS.
J'A DÉJÀ BU MIEUX.
ET JE SUIS SÛR QU'IL Y A LÀ UNE LEÇON SUR L'OFFRE ET LA DEMANDE, ET SUR LES MÉFAITS INHÉRENTS AU CAPITALISME.
SI ON DOIT PICOLER, AUTANT LE FAIRE COMME IL FAUT.
ÇA, C'EST UN BON WHISKY. IL N'A PAS ÉTÉ DISTILLÉ PAR DES SAINTS, MAIS LE FAIT QU'IL ME RESTE UNE BOUTEILLE PLEINE EST UN PETIT MIRACLE.
IL COÛTE À PEU PRÈS CINQUANTE LIVRES. PERSONNE N'EST MORT POUR QU'IL ARRIVE LÀ.
BEAUCOUP ONT SOUHAITÉ MOURIR APRÈS EN AVOIR TROP BU.
LUCIFER ÉTOILE DU MATIN, PREMIER DES DÉCHUS, SEIGNEUR DES ENFERS.
ON VA SE BITURER.
LAVAVULIN
SINGLE ISLAY MALT WHISKY
AGED 16 YEARS
SCOTCH WHISKY

MAINTENANT.
... ET ENSUITE, TOI ET MOI AVONS BU.
NOUS AVONS PARLÉ DE NOS PÈRES. TU AS DIT QUE LE TIEN N'ÉTAIT HEUREUX QUE LORSQU'IL T'EMMENAIT JOUER AU FOOTBALL. J'AI EXPLIQUÉ QUE LE MIEN ÉTAIT PLUS HEUREUX AVANT QUE JE MÈNE UNE RÉVOLTE CONTRE LES CIEUX. NOUS NOUS SOMMES RAPPROCHÉS. NOUS AVONS PLEURÉ.
ET ON A... ?
OH, OUI. JE N'AI SIMPLEMENT PAS PU CONTRÔLER MES SENTIMENTS POUR TOI.
TU POSSÈDES CE *MAGNÉTISME* ANIMAL QUI...
... HMMPF...
PARDON, TU POSSÈDES CE... *HA !*
AH HA HA HA HA !
QU'EST-CE QUE TU... ?
HA HA HA HA !
CLICK

GAH !
OH, MEC ! J'AI ESSAYÉ DE NE PAS RIGOLER, VRAIMENT. JE CONNAIS LE SEIGNEUR DU MENSONGE, ET JE DOUTE QUE MÊME LUI AIT PU GARDER L'AIR SÉRIEUX SUR CE COUP-LÀ.
QU'EST-CE QUI SE PASSE ?
JE TE TOURMENTAIS. C'EST CE QUE JE FAIS, À VRAI DIRE.
ALORS, ON N'A PAS... ?
PIZZA
PIZZA
NE PRENDS PAS TES DÉSIRS POUR DES RÉALITÉS, JOHN CONSTANTINE. J'AI À MA DISPOSITION TOUT LE ROYAUME INFERNAL, QUI RÉPOND EN PERMANENCE À MES MOINDRES DÉSIRS.
QUELQUES-UNES DES CRÉATURES LES PLUS SUBLIMES ET LES PLUS DÉPRAVÉES DE TOUS LES TEMPS Y SONT PARCE QU'ELLES ÉTAIENT TRÈS DOUÉES POUR LES CHOSES TRÈS VILAINES ET TRÈS AGRÉABLES.
TU DISPOSES D'UN CERTAIN CHARME, MAIS QUI N'OCCULTE PAS LE FAIT QUE TU AS L'AIR D'ÊTRE RESTÉ FROISSÉ DANS UN COIN SORDIDE PENDANT DES JOURS. J'AI UN STANDING.
EN DESSOUS DU STANDING DE SATAN. OUCH.
RIIING RIIING
SAUVÉ PAR LE GONG.
ALLO ? ICI LE REBUT DE SATAN...
... HEIN, QUOI ?
OH MERDE.

PUTAIN. GARY ÉTAIT VRAIMENT UN MEC BIEN.
POLICE
Y EN A PAS ASSEZ, DES COMME LUI.
JOHN.
AISHA. QU'EST-CE QU'ON PEUT FAIRE ?
JE VEUX TROUVER QUI A TUÉ GARY...
ET JE VEUX LE FAIRE PAYER.
C'EST QUI, LUI ?
QUI ÇA L... ?

EUH... EXCUSE, UNE SECONDE.
ELLE VOIT PAS LES CORNES ?
POURQUOI MOI JE LES VOIS ?
NON.
PARCE QUE JE SAIS QU'ELLES TE PLAISENT.
TU AS REMARQUÉ TON AMI ?
OH NON.
BIEN SÛR QU'IL EST LÀ. PAUVRE GARS.
AISHA. IL FAUT QUE JE SOIS SEUL. TU PEUX ARRANGER ÇA ?
C'EST UNE SCÈNE DE CRIME, JOHN. JE NE PEUX PAS SIMPLEMENT...
J'AI JUSTE BESOIN DE QUELQUES MINUTES. JE TE PROMETS QUE JE SAURAI TOUT CE QU'IL Y A À SAVOIR.
COMMENT ?
SIMPLE...

"... JE VAIS CAUSER AVEC QUELQU'UN."
SALUT, GARY.
J'AI FROID, JOHN.
ÇA FAIT UN CHOC, HEIN ?
OUAIS. JE PEUX IMAGINER, MEC.

J'AI L'IMPRESSION QUE JE DEVRAIS ÊTRE AILLEURS, MAIS JE PEUX PAS M'EN ALLER. IL M'A LAISSÉ LÀ POUR QUE TU ME TROUVES.
LE GAMIN ? BILLY ?
OUAIS.
J'IMAGINE QU'IL AVAIT UN MESSAGE ?
IL VOULAIT QUE JE TE DISE QUE TOUT ÉTAIT TA FAUTE. ET QUE JE FERAI PARTIE DE LA LONGUE FILE DE CEUX QUI T'ATTENDRONT À LA FIN.
OUAIS, ÇA PARAÎT LOGIQUE.
IL A AJOUTÉ AUTRE CHOSE ?
NON. IL M'A JUSTE CASSÉ LE BRAS COMME UNE BRINDILLE... ET PUIS IL M'A TUÉ.
J'AURAIS PU TROUVER LE MOYEN DE ME DÉSINTÉRESSER DE ÇA. DE LAISSER BILLY CONTINUER À FAIRE CHUTER DES CONNARDS CUPIDES DU CIEL.
J'ÉTAIS PAS CHAUD POUR ŒUVRER À LA PRÉSERVATION DES NANTIS TOUT EN ÉTANT AU SERVICE DU DIABLE.
MAIS CE DÉMON VIENT DE RENDRE ÇA PERSONNEL.
D'ACCORD, MEC. MAINTENANT, JE VAIS BRISER LE SCEAU ET TE LIBÉRER.
ME LIBÉRER ? JE VAIS ALLER OÙ ?
ÇA SERA TOUJOURS MIEUX QUE LIVERPOOL.

EUH...
J'AI BRISÉ LE SCEAU. T'ES LIBRE. TU PEUX Y ALLER, LÀ.
AH. IL Y A AUTRE CHOSE QUI TE RETIENT ICI.
IL Y A UNE FILLE.
D'ACCORD. BEN, TU PEUX PLUS LUI OFFRIR GRAND-CHOSE, LÀ, MEC.
CE N'EST PAS ÇA. JE... JE L'AI TUÉE.
BON DIEU, GARY !
C'ÉTAIT UN ACCIDENT.
IL A DIT QU'ELLE ÉTAIT COINCÉE. SEULE. QU'ELLE PLEURAIT.
J'AI DES VIES À SAUVER. JE PEUX PAS M'OCCUPER AUSSI DES MORTS, MEC.
JE COMPRENDS. JE... JE VAIS Y ALLER.
GARY. ATTENDS.
RESTE AVEC MOI.

C'ÉTAIT BILLY.
DE QUOI TU PARLES ?
LE JOUR OÙ BILLY EST MORT DANS LA RIVIÈRE, LE SORT AVAIT *FONCTIONNÉ*. ON A LIBÉRÉ UN DÉMON. MAINTENANT, IL EST DANS BILLY.
IL A TUÉ GARY. JE SUIS PRESQUE SÛR QUE C'EST LUI QUI TUE LES RUPINS. IL LEUR SOUTIRE SANS DOUTE QUELQUE CHOSE AVANT.
JE PEUX PAS ARRÊTER POUR MEURTRE UN GAMIN DE DIX ANS *MORT*, JOHN.
IL N'AGIT PAS SEUL. IL EST PUISSANT, MAIS IL A DÛ FAIRE APPEL À DES GENS QUI NE SONT PAS COINCÉS DANS UN CORPS DE DIX ANS.
ON M'A DIT DE RENTRER CHEZ MOI.
C'EST LA CHOSE SENSÉE À FAIRE.
TU AS UNE AUTRE PROPOSITION ?
PEUT-ÊTRE. TU TE SOUVIENS DU PÈRE DE BILLY ?
UN BUSINESSMAN. SNOB.
JE CROIS QU'ON DEVRAIT PASSER LE VOIR.
ET CELLE-LÀ, VOUS LA CONNAISSEZ... ?

... UN FANTÔME, UN MAGICIEN, UN FLIC ET LE DIABLE EN PERSONNE ENTRENT DANS UNE BANQUE.
MAXO BANK
BUSINESS HOURS
MON TUE WED THR FRI SAT SUN
8:00 TO 6:00
8:00 TO 6:00
8:00 TO 6:00
8:00 TO 6:00
8:00 TO 6:00
8:00 TO 2:00
CLOSED
NOUS VOUDRIONS VOIR M. HENDERSON.
SI BILLY ET SON DÉMON SONT ICI, CE SERAIT SANS DOUTE MIEUX QUE VOUS ATTENDIEZ À L'ACCUEIL.
TOUS LES DEUX ?
VOUS POUVEZ ME VOIR ?
OH, OUI. JE PEUX VOIR CHAQUE PARCELLE DE TOI.
GARY. S'IL PROPOSE QUOI QUE CE SOIT, ET SURTOUT SI ÇA IMPLIQUE DU PAPIER À LETTRE ET DU SANG, TU NE SIGNES PAS, OK ?
TU GÂCHES TOUT.

DE QUOI S'AGIT-IL, INSPECTRICE ?
NOUS VOULONS JUSTE VOUS POSER QUELQUES QUESTIONS, M. HENDERSON.
VOUS AVEZ UN MANDAT ?
JE VAIS EN AVOIR BESOIN ?
NON. BIEN SÛR QUE NON.
JE PENSAIS QUE LA POLICE SERAIT OCCUPÉE. UN ANCIEN PREMIER MINISTRE EST MORT CETTE NUIT.
MAIS UN PAS TERRIBLE.
PARDON ? C'ÉTAIT UN DE MES AMIS PROCHES.
POURQUOI JE SUIS PAS SURPRIS ?
UN PEU DE RESPECT, BON SANG, CONSTANTINE !
VOUS VOUS CONNAISSEZ ?
VOUS PENSEZ QUE J'AURAIS PU OUBLIER CEUX QUI M'ONT PRIS MON FILS, INSPECTRICE BUKHARI ?
ALORS IL EST PARTI, HM ?
JE NE SAIS PAS CE QUE VOUS SOUS-ENTENDEZ, MAIS SOYEZ TRÈS PRUDENT.
IL ME MANQUE TELLEMENT.

JE PENSAIS VRAIMENT... JE PENSAIS QUE VOUS VENIEZ PRÉSENTER VOS EXCUSES.
JE CROIS VOUS AVOIR ACCORDÉ ASSEZ DE MON TEMPS.
J'AI UNE SOCIÉTÉ À FAIRE TOURNER... PLUSIEURS, D'AILLEURS.
BIEN SÛR. TOUTES NOS EXCUSES.
SI VOUS AVEZ QUELQUE CHOSE À DIRE, VOICI MA CARTE.
QUELQUE CHOSE VOUS EMPÊCHE DE BOUGER LE BRAS, MONSIEUR ?
AU REVOIR, INSPECTRICE...

"... ET BON DÉBARRAS, CONSTANTINE."
PAPA ?
OUI, BILLY ?
C'ÉTAIT QUOI, LÀ, PUTAIN ?
JE NE...
"PLUSIEURS, D'AILLEURS."
JE VAIS ME CHARGER DE CONSTANTINE, MAIS LA POLICE, C'EST UNE AUTRE AFFAIRE. TU ESSAIES DE LES AVERTIR ?
NON. NE SOIS PAS IDIOT, J'AI JUSTE...
NE SOIS PAS *IDIOT* ?

NON, JE T'EN PRIE !
TU NE VAS PAS MERDER CE COUP-LÀ, PAPOUNET. LES CHOSES SE PASSENT BIEN.
ET TU SAIS CE QUI SE PASSERA SI QUICONQUE VENAIT À ÊTRE AU COURANT.
PAR PITIÉ. ARRÊTE.
JE VAIS ÉLIMINER LE GAMIN.
ET PUIS JE PASSERAI À AUTRE CHOSE.

ALORS ?
IL EST AU COURANT.
Loans for the way YOU live.
5.59%
4.60%
IL SE DÉPLAÇAIT EXACTEMENT COMME QUELQU'UN QUI S'EST PRIS UNE BALLE DANS L'ÉPAULE. ÇA CONCORDE AVEC LE GARS QUI S'EST FAIT TIRER DESSUS EN VOLANT LES AILES À LA MORGUE.
MAIS J'AI BESOIN D'UN MANDAT POUR LA SUITE. ET IL ME FAUT PLUS DE PREUVES QU'UNE ÉPAULE ENDOLORIE...
CET HOMME EST ICI ? JE VAIS LE CHERCHER.
QUOI ?
WHOA. CE N'EST PAS LA BONNE MÉTHODE.
NE ME DIS PAS CE QUE JE PEUX FAIRE OU NON !
CE N'EST PAS L'ENDROIT POUR ÇA.
ICI, C'EST UN ENDROIT POUR LES GENS QUI AIMENT PARLER À DES ÉTRANGERS OU QUI SONT TROP TÊTUS POUR ESSAYER LES BANQUES EN LIGNE.
IL Y A UN PROBLÈME ?
OH MERDE.
ÉLOIGNEZ-VOUS. S'IL VOUS PLAÎT.
C'EST ÇA, OUAIS. VOUS ALLEZ RÉGLER VOS HISTOIRES DEHORS.
TU ME DONNES UN ORDRE, HUMAIN ?
S'IL Y A BIEN UN ÊTRE DANS L'UNIVERS QUI A FORCÉMENT UN PROBLÈME AVEC L'AUTORITÉ, C'EST CE TYPE.
ON DIRAIT BIEN, OUAIS. ALLEZ OUSTE, MON GARS.
NE LE TOUCHEZ P...
SECURITY

MERDEUX INSOLENT !
SHIK
HRK.
BON DIEU !
NON.

À GENOUX, TOUT DE SUITE !
JE N'AI PAS ÉTÉ ASSEZ CLAIR SUR CE QUE JE PENSE DES ORDRES ?
AGH !
TSSS

STOP !
JE DÉCONNE PAS.
TU NE PEUX RIEN CONTRE MOI, MAGICIEN.
JE PEUX QUELQUE CHOSE.
AVEC ÇA ? HA ! JE NE RECONNAIS MÊME PAS CE SYMBOLE.
C'EST PARCE QUE C'EST JUSTE POUR LA FRIME, MON POTE...
... POUR DÉTOURNER L'ATTENTION.
TU ME PRENDS POUR UN DÉMON MINEUR ? TU PENSES POUVOIR ME RETENIR AVEC DU SEL ?
PAS LONG-TEMPS.
ET C'EST POUR ÇA QUE J'AI CE PETIT TOUR EN RÉSERVE.
FWOOOOM

C'EST DU FEU BÉNI, MONSEIGNEUR.
RECUEILLI À JÉRUSALEM. ET MAINTENU SOUS FORME D'ÉTINCELLE DANS MA POCHE, JUSTE POUR LA BONNE OCCASE.
REMETS-TOI DE L'AFFRONT QUE TU PENSES AVOIR SUBI.
TU DEVRAIS TE SOUVENIR DE CE QUE PRÉCÈDE *L'ORGUEIL*...
JE PEUX ATTENDRE.
PUIS INFLIGER TON TERRIBLE CHÂTIMENT ? BIEN SÛR.
SAUF QUE... T'AS ***BESOIN*** DE MOI.
TU VEUX PAS AFFRONTER DESPONDEO TOI-MÊME, SINON TU L'AURAIS DÉJÀ FAIT.
JE VAIS GÉRER CE MERDIER. JE VAIS RÉCUPÉRER CE QU'IL T'A VOLÉ. MAIS TU DOIS GARDER PROFIL BAS ET ME LAISSER FAIRE.

JOHN. TU... TU VIENS D'ENVOYER SATAN SE FAIRE FOUTRE ?
MMM HMM.
SANS DOUTE PAS UNE BONNE IDÉE.
EXTINGUO.
ÇA VA ALLER ! J'APPELLE UNE AMBULANCE.
HRRNNN.
AISHA. TU VAS BIEN ?
SI JE... ?
IL AVAIT DES CORNES, JOHN.
JE LES AI VUES !
QU'EST-CE QUE TU AS FAIT ? C'ÉTAIT QUI ?
JE PEUX PAS LE DIRE. SURTOUT PARCE QUE JE CROIS QUE LA RÉPONSE TE PLAIRAIT PAS.
JE SAIS PAS CE QUE TU AS AMENÉ AVEC TOI, MAIS JE VEUX QUE TU PARTES. MAINTENANT.
J'SUIS DÉSOLÉ.
TA GUEULE, JOHN.

QUEL EST LE PLAN ?
FRANCHEMENT, J'Y AI PAS BEAUCOUP RÉFLÉCHI, GARY.
T'AS PEUT-ÊTRE PAS REMARQUÉ, MAIS ÇA A UN PETIT PEU MERDÉ, TOUT À L'HEURE.
SI, J'AI REMARQUÉ. MAIS M'ÉTANT RÉCEMMENT FAIT TIRER DANS LA TÊTE, JE NE PEUX RIEN FAIRE POUR AIDER.
ÉTANT DONNÉ QU'UNE GRANDE PART DE TOUT ÇA SEMBLE ÊTRE TA FAUTE, ET QUE TON CERVEAU EST TOUJOURS LÀ OÙ IL EST CENSÉ ÊTRE, J'ESTIME QUE TU ES LE MIEUX PLACÉ POUR TROUVER UN PLAN.
WOOOOOOOH
LE MACCHABÉE A RAISON, BIEN SÛR. LES PUTAINS DE MORTS SONT TOUJOURS AUSSI SAGACES.
WOOOOOOOH
MAIS LE WHISKY DE LA NUIT DERNIÈRE SE BASTONNE DANS MA TÊTE AVEC LA BIÈRE DE LA NUIT D'AVANT.
SCANIA
ET JE CROIS QUE JE TROUVERAI UN MEILLEUR PLAN APRÈS UNE PETITE SIESTE DANS MON...

OH, PUTAIN. MAIS SANS DÉCONNER.
C'EST TON APPART ?
OUAIS.
ON DIRAIT QUE LE DIABLE A FOUTU LE FEU CHEZ TOI.
SACRÉ BON BOULOT D'INVESTIGATION, GARY.
BEN, TU AS MIS EN COLÈRE LE SEIGNEUR DES ENFERS ET MAINTENANT IL Y A LE FEU CHEZ TOI.
C'EST ASSEZ ÉVIDENT.
RESTE ICI.
SI TU T'ENNUIES, RENDS-MOI SERVICE ET VA HANTER LE TYPE D'EN DESSOUS, C'EST UN TROUDUC.
ET OÙ VAS-TU ?
JE DOIS CONVAINCRE UN JUGE D'ENFREINDRE LA LOI.
ET ÇA AURAIT ÉTÉ BIEN PLUS SIMPLE AVEC LE DIABLE À MES CÔTÉS.

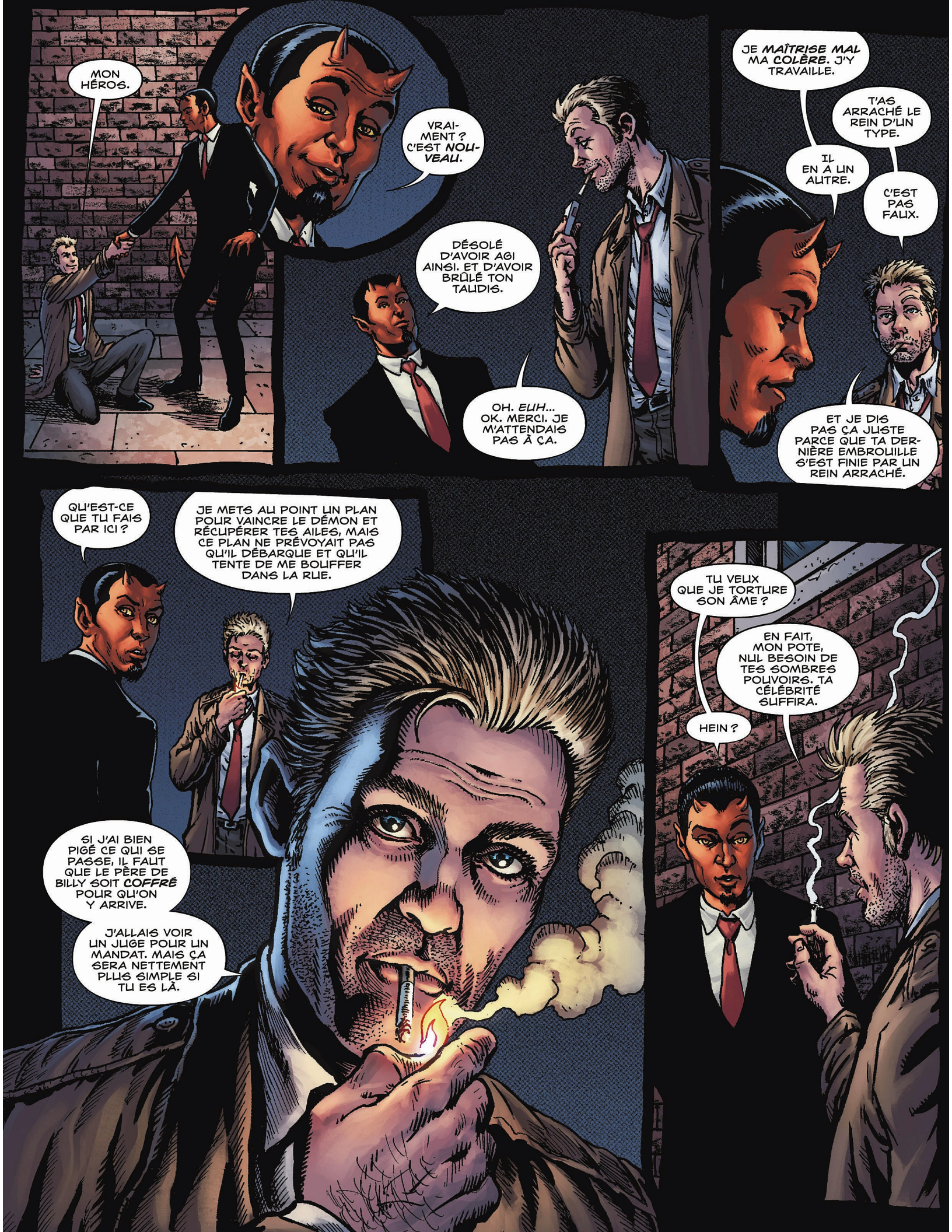
DOMINO
RONNIES
POUR SURVIVRE À CE QUE J'AI VÉCU, IL FAUT AVOIR DES YEUX DANS LE DOS.
THP THP THP
OU AU MOINS SAVOIR QUAND QUELQUE CHOSE DE VRAIMENT MALÉFIQUE RÔDE DERRIÈRE SOI.
JE L'AI VEXÉ. J'AURAIS DÛ SAVOIR QU'IL NE LÂCHERAIT PAS L'AFFAIRE COMME ÇA.
J'AURAIS JAMAIS CRU QUE TU FAISAIS DANS LE HARCÈLEMENT.
D'ACCORD, SATAN. FINISSONS-EN.
OH, C'EST TOI.

BONJOUR, JOHN.
TON PÈRE SAIT QUE T'ES DEHORS À CETTE HEURE, BILLY ?
À VRAI DIRE, OUI. ET IL EST D'ACCORD AVEC MA LIGNE DE CONDUITE ACTUELLE.
TU VAS ME BUTER ?
JE DEVRAIS. MAIS TU M'AS FAIT VENIR ICI, ET J'APPRÉCIE LE GESTE.
JE ME SUIS DONC DIT QUE J'ALLAIS TE LAISSER UNE CHANCE ET COMMENCER PAR JUSTE TE MENACER. MENACER TES PROCHES, MENACER TON...
TU AS PEUT-ÊTRE RATÉ L'ÉPISODE SUR LES MENACES ET MOI, MON GRAND.
J'AI TENDANCE À DEVENIR VINDICATIF ET UN PEU VIOLENT.
OH, JOHN. TOI ET MOI SAVONS QUE TU NE VAS PAS COGNER UN GAMIN DE DIX ANS AU BEAU MILIEU DE LA R...

HRRN.
THD
HÉ !
THD
C'EST PAS CE QUE VOUS CROYEZ !
C'EST PAS...
TU T'PRENDS POUR UN DUR ?
THD
À COGNER UN GAMIN ?

CRK
QU'EST-CE QUI... ?
CRNCH
TU ES VRAIMENT UN SALOPARD.
J'AURAIS DÛ TE TUER IL Y A LONGTEMPS, CONSTANTINE.
OUI. JE SENS DÉJÀ TON DÉSESPOIR.
RENTRE TES GRIFFES.

TU NE TE NOURRIRAS PAS DE CELUI-LÀ, DESPONDEO.
IL TRAVAILLE POUR MOI.
ÉTOILE DU MATIN.
OÙ SONT MES AILES ?
JUSTE ICI.
JE PENSE QU'ELLES ME VONT MIEUX QU'À TOI.
VAS-TU M'AFFRONTER ?
UNE PART DE MOI ADORERAIT ÇA.
MAIS JE NE CROIS PAS QUE LE JEU EN VAILLE LA CHANDELLE.


MON HÉROS.
VRAIMENT ? C'EST NOUVEAU.
DÉSOLÉ D'AVOIR AGI AINSI. ET D'AVOIR BRÛLÉ TON TAUDIS.
OH. EUH... OK. MERCI. JE M'ATTENDAIS PAS À ÇA.
JE MAÎTRISE MAL MA COLÈRE. J'Y TRAVAILLE.
T'AS ARRACHÉ LE REIN D'UN TYPE.
IL EN A UN AUTRE.
C'EST PAS FAUX.
ET JE DIS PAS ÇA JUSTE PARCE QUE TA DERNIÈRE EMBROUILLE S'EST FINIE PAR UN REIN ARRACHÉ.
QU'EST-CE QUE TU FAIS PAR ICI ?
JE METS AU POINT UN PLAN POUR VAINCRE LE DÉMON ET RÉCUPÉRER TES AILES, MAIS CE PLAN NE PRÉVOYAIT PAS QU'IL DÉBARQUE ET QU'IL TENTE DE ME BOUFFER DANS LA RUE.
SI J'AI BIEN PIGÉ CE QUI SE PASSE, IL FAUT QUE LE PÈRE DE BILLY SOIT COFFRÉ POUR QU'ON Y ARRIVE.
J'ALLAIS VOIR UN JUGE POUR UN MANDAT. MAIS ÇA SERA NETTEMENT PLUS SIMPLE SI TU ES LÀ.
TU VEUX QUE JE TORTURE SON ÂME ?
EN FAIT, MON POTE, NUL BESOIN DE TES SOMBRES POUVOIRS. TA CÉLÉBRITÉ SUFFIRA.
HEIN ?

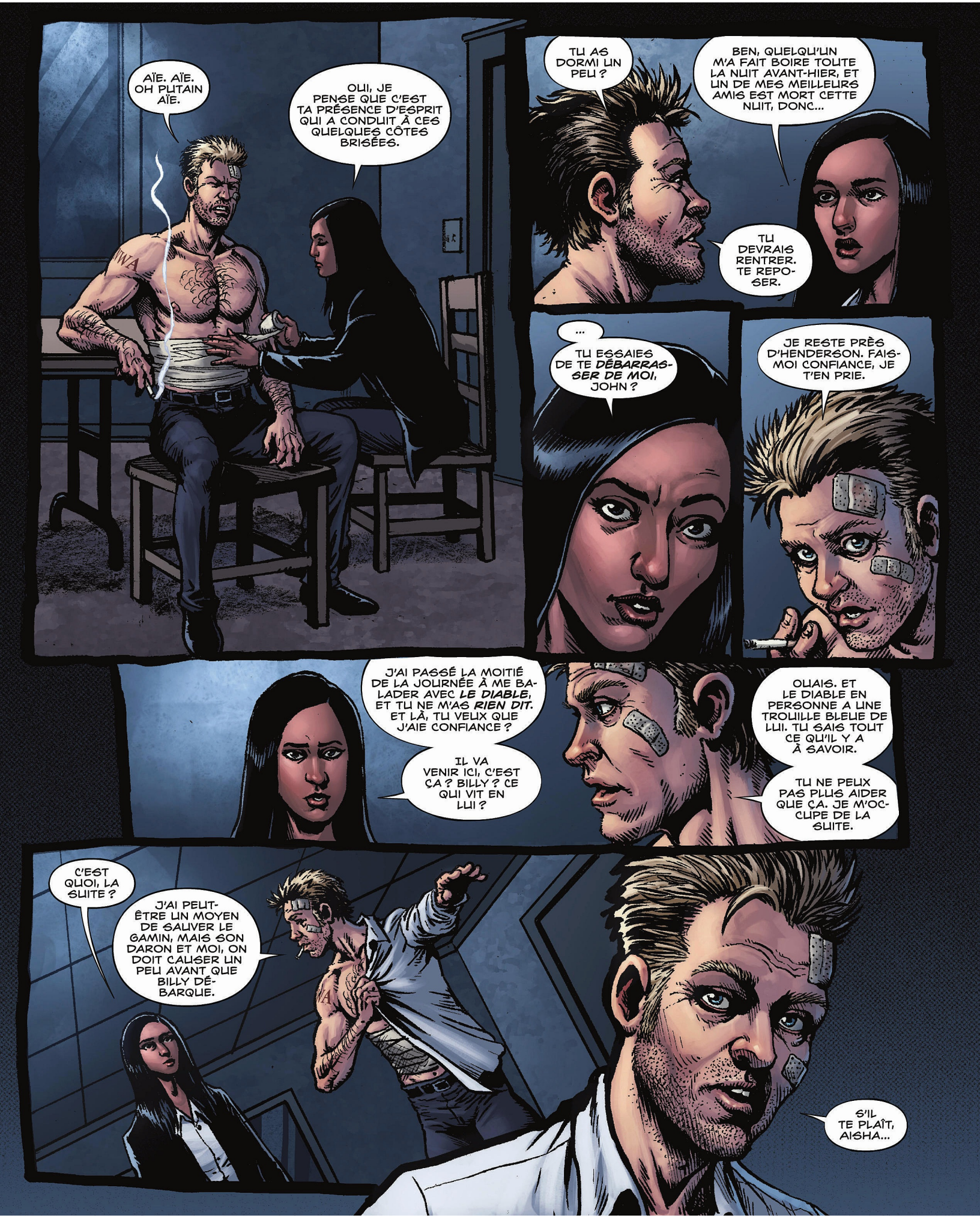
NON.
AVANT QUE, DE MANIÈRE TOUT À FAIT COMPRÉHENSIBLE, TU ME CLAQUES LA PORTE À LA GUEULE, LAISSE-MOI TE MONTRER UN TRUC.
C'EST QUOI ?
MES EXCUSES SOUS LA FORME D'UN MANDAT POUR L'ARRESTATION DE JAMES HENDERSON.
COMMENT DIABLE AS-TU OBTENU UN MANDAT ?
ÇA A EN EFFET UN RÉEL RAPPORT AVEC LE DIABLE. TU CONNAIS LE JUGE BROOKS ?
OUI. C'EST UN CON.
ET AUSSI UN SATANISTE.
C'EST... EN FAIT, C'EST PAS ÉTONNANT.
N'EST-CE PAS ? ET DONC...
"JE LUI AI PRÉSENTÉ SON HÉROS."
DONC À LA BANQUE, CE TYPE AVEC LES CORNES, C'ÉTAIT... ?
EN PERSONNE.
ET TON AMI EST OÙ, MAINTENANT ?
IL A ACCEPTÉ DE SE TENIR À L'ÉCART LE TEMPS QU'ON RÈGLE ÇA.
OK...

"... ALLONS CHERCHER JAMES HENDERSON."
AU COURS DE CES DERNIERS MOIS, QUELQUES PERSONNES ***EXTRÊMEMENT*** FORTUNÉES ONT DISPARU, ET PLUSIEURS SEMBLENT S'ÊTRE DONNÉ LA MORT.
POUR L'INSTANT, J'EN AI TROUVÉ CINQ QUI, APPAREMMENT, SE SONT JETÉES DANS LE VIDE.
LE PDG D'UN RÉSEAU SOCIAL AMÉRICAIN, UNE BARONNE DU CHARBON AUSTRALIENNE SUR SA PROPRE ÎLE DÉFISCALISÉE...
MAIS JE NE CROIS PAS QUE CE SOIENT DES SUICIDES, JAMES.
IL Y A DEUX JOURS, LE PATRON D'UN SITE D'ENCHÈRES EN LIGNE A ÉTÉ RETROUVÉ EMBROCHÉ SUR LA FLÈCHE D'UNE ÉGLISE. IL AVAIT DES AILES.
LA NUIT DERNIÈRE, UN EX-PREMIER MINISTRE S'EST ÉCRASÉ SUR UN TOIT.
CLAIREMENT, QUELQUE CHOSE LUI A ÉTÉ ARRACHÉ DU DOS APRÈS SA CHUTE.
NOUS PENSONS QUE VOUS ÊTES LIÉ À CES DÉCÈS, ***ET*** AU MEURTRE DE L'INSPECTEUR GARY JONES.
ET QUE VOTRE FILS EST IMPLIQUÉ.
MON FILS EST MORT.
VOUS ÉTIEZ ***LÀ***.
HM-HM...

... ALORS EXPLIQUEZ-MOI CE QUE BILLY FAISAIT SUR MA SCÈNE DE CRIME.
JE...
EXCUSEZ-MOI UNE SECONDE.
JOHN ? COMMENT ES-TU ARRIVÉ JUSQU'ICI ?
J'AI DÛ M'ENFUIR DE PLEIN DE COMMISSARIATS. J'AI JUSTE FAIT PAREIL, MAIS DANS L'AUTRE SENS.
HUH ?
L'AVOCAT D'HENDERSON EST ARRIVÉ.
JE N'AI PAS DEMANDÉ D'AVOCAT.
BIEN SÛR QUE NON. PARCE QUE TU VEUX NOUS AIDER.
TU SAIS PRÉCISÉMENT QUI L'A APPELÉ, ET UNE PART DE TOI VOUDRAIT QU'ON SACHE AUSSI...
... QU'UN DÉMON POSSÈDE TON GARÇON.
VOUS SAVEZ ?

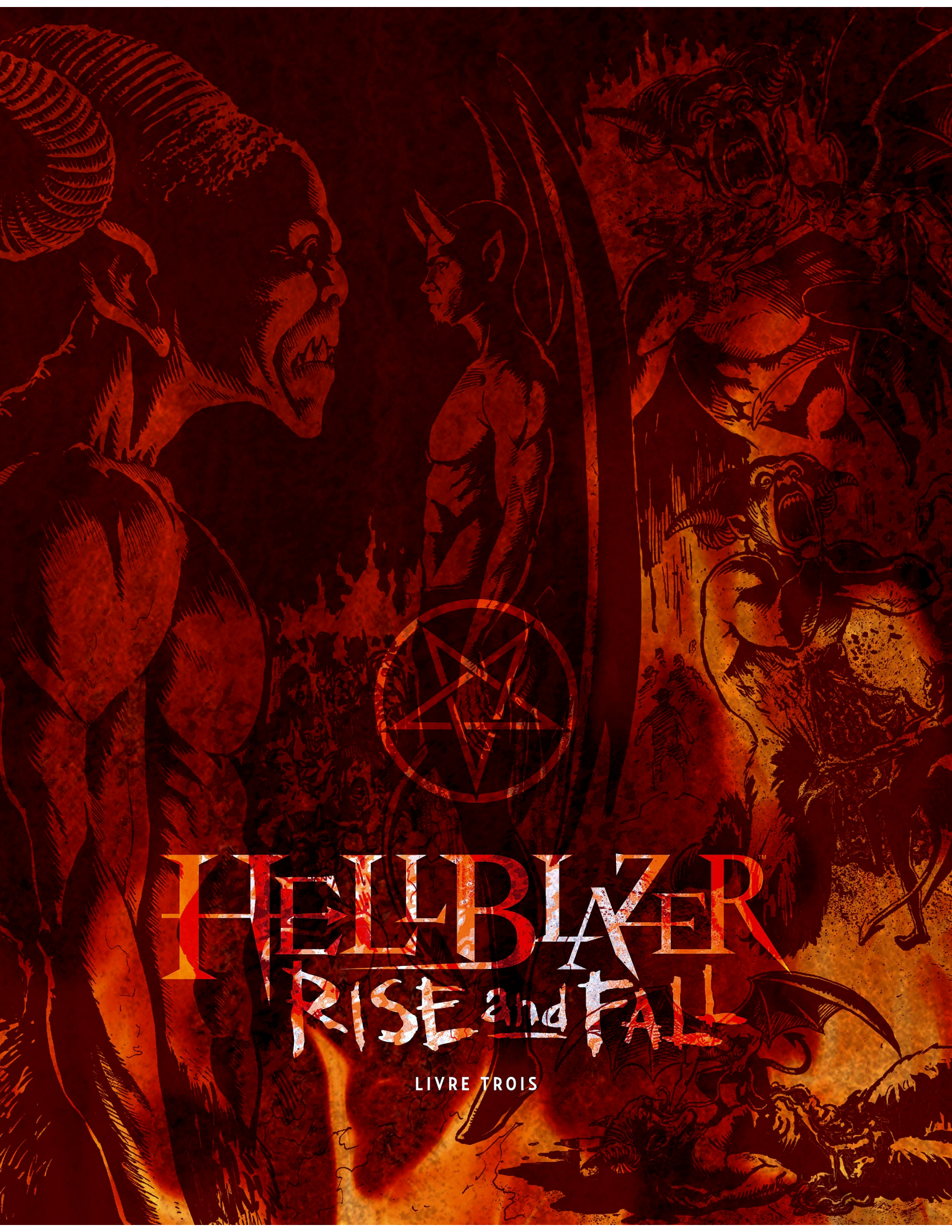
VOUS DEVEZ COMPRENDRE.
IL VA FAIRE DU MAL À BILLY SI JE NE FAIS PAS CE QU'IL DIT. IL LUI A DÉJÀ FAIT DU MAL.
OUAIS. JE ME DOUTAIS QUE C'ÉTAIT UN TRUC COMME ÇA.
MON AVOCAT VA ME FAIRE SORTIR SANS SOUCI.
JE SUIS DÉSOLÉ. IL VA Y AVOIR D'AUTRES MORTS.
BON. VAS-Y, COGNE-MOI !
QUOI ?
QUOI ?
DÈS QUE L'AVOCAT ENTRE, COGNE-MOI !
MON CLIENT NE RÉPONDRA PLUS À AUCUNE QUESTION.
MAIS QUE FAITES-VOUS, M. HENDERSON ?!
ATTENDS ! JE NE VOULAIS PAS DIRE...

CRCK
VOILÀ POUR MON FILS, ESPÈCE DE SALOPARD !
TU M'AS COGNÉ AVEC UNE CHAISE ?!
JE VOUS ARRÊTE POUR AGRESSION !
UN TRUC À DIRE, L'AVOCAT ?


AÏE. AÏE. OH PUTAIN AÏE.
OUI, JE PENSE QUE C'EST TA PRÉSENCE D'ESPRIT QUI A CONDUIT À CES QUELQUES CÔTES BRISÉES.
TU AS DORMI UN PEU ?
BEN, QUELQU'UN M'A FAIT BOIRE TOUTE LA NUIT AVANT-HIER, ET UN DE MES MEILLEURS AMIS EST MORT CETTE NUIT, DONC...
TU DEVRAIS RENTRER. TE REPOSER.
...
TU ESSAIES DE TE DÉBARRASSER DE MOI, JOHN ?
JE RESTE PRÈS D'HENDERSON. FAIS-MOI CONFIANCE, JE T'EN PRIE.
J'AI PASSÉ LA MOITIÉ DE LA JOURNÉE À ME BALADER AVEC LE DIABLE, ET TU NE M'AS RIEN DIT. ET LÀ, TU VEUX QUE J'AIE CONFIANCE ?
IL VA VENIR ICI, C'EST ÇA ? BILLY ? CE QUI VIT EN LUI ?
OUAIS. ET LE DIABLE EN PERSONNE A UNE TROUILLE BLEUE DE LUI. TU SAIS TOUT CE QU'IL Y A À SAVOIR.
TU NE PEUX PAS PLUS AIDER QUE ÇA. JE M'OCCUPE DE LA SUITE.
C'EST QUOI, LA SUITE ?
J'AI PEUT-ÊTRE UN MOYEN DE SAUVER LE GAMIN, MAIS SON DARON ET MOI, ON DOIT CAUSER UN PEU AVANT QUE BILLY DÉBARQUE.
S'IL TE PLAÎT, AISHA...

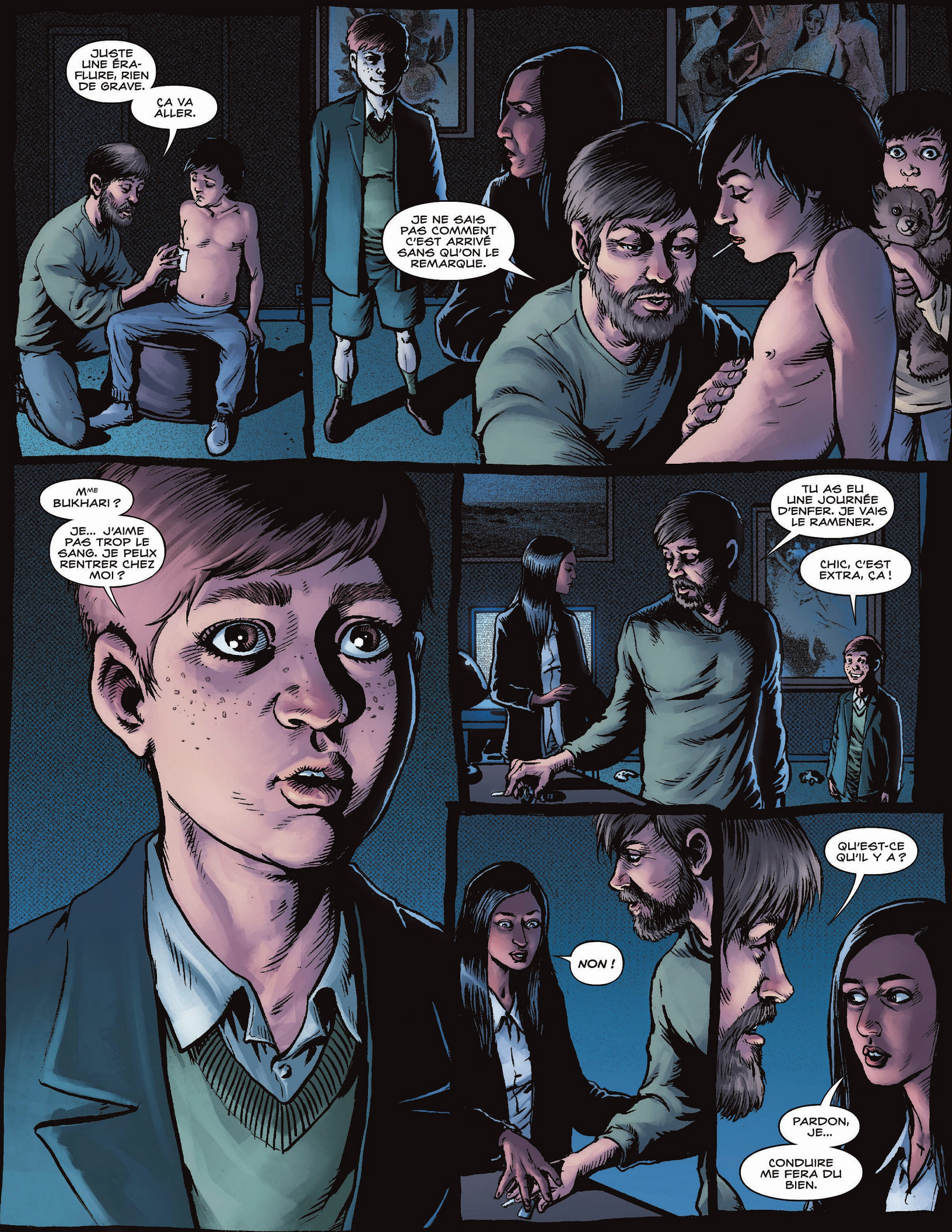
"... RENTRE CHEZ TOI."
COUCOU, VOUS.
TU AS DU VIN.
BEN, OUAIS. TU AS EU UNE JOURNÉE ÉPOUVANTABLE. ET J'IMAGINE QUE TU N'ARRÊTES PAS DE PENSER À DES TRUCS AFFREUX. DONC JE ME SUIS DIT QUE TU POURRAIS TE VIDER ÇA DANS LE GOSIER JUSQU'À CE QUE TU T'EFFONDRES.
QUEL MARI ATTENTIONNÉ.
J'APPRÉCIE POUR LE VIN, MAIS POURQUOI CE GRAND BOL DE BONBONS ?
C'EST POUR LA SOIRÉE PYJAMA.
HMH ?
LES ENFANTS ONT INVITÉ UN COPAIN, ET ON AVAIT DIT QU'ILS POURRAIENT JOUER SUR L'ÉCRAN JUSQU'À CE QU'IL SOIT SI TARD QU'ILS NE SE CONTRÔLENT PLUS.
TU AS OUBLIÉ...
OUAIS... DÉSOLÉE. ÇA A ÉTÉ...
ILS SAVENT, POUR GARY ?
NON.
TU VEUX QUE JE LEUR DISE ?
PAS CE SOIR.
CE SOIR, JE VEUX JUSTE LEUR DONNER UN GRAND BOL DE *SUCRERIES* !
M'MAN !
DES BONBECS !
BONSOIR, M'DAME BUKHARI...

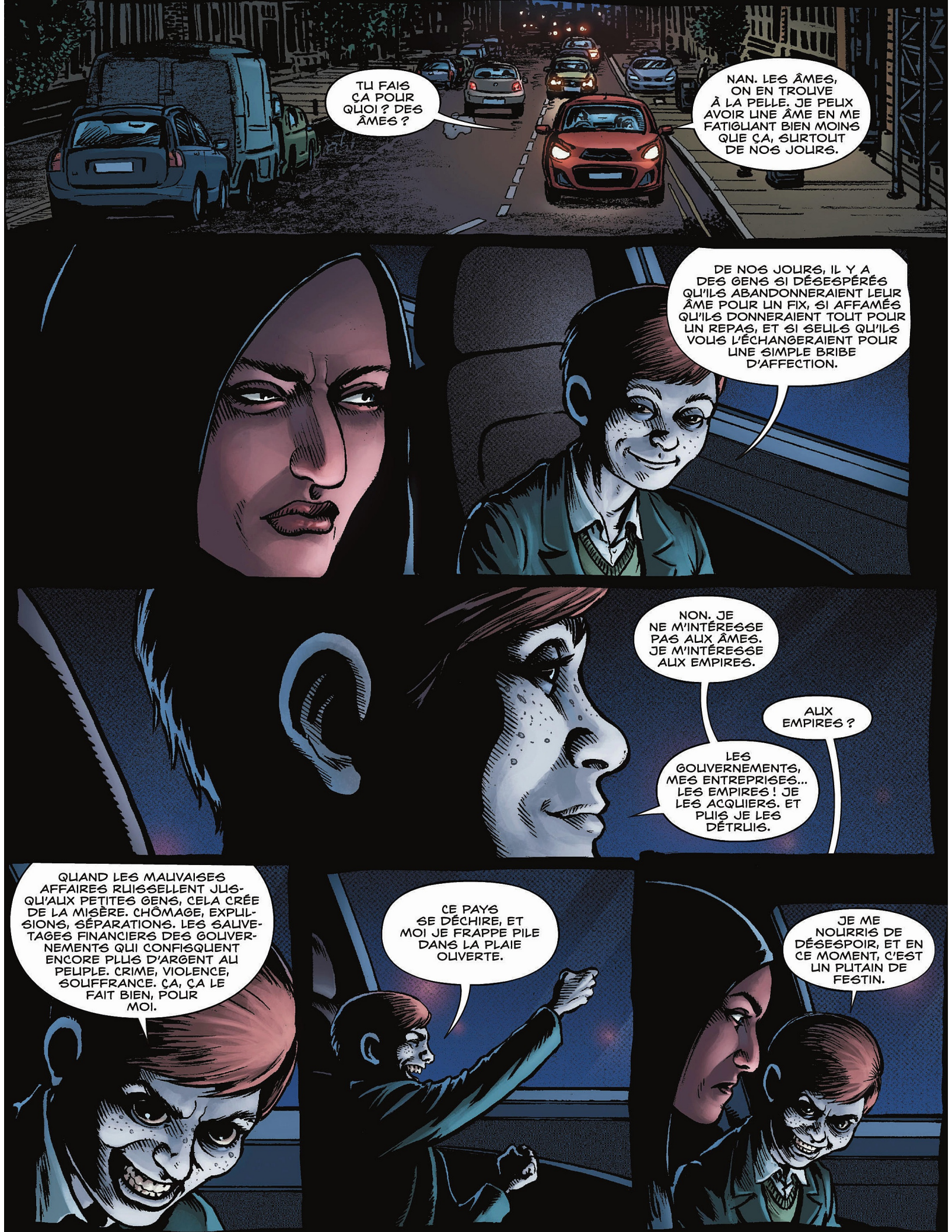
... VOUS ALLEZ JOUER AVEC NOUS ?
Hobbit


HELLBLAZER
RISE and FALL
LIVRE TROIS

ON PEUT DIRE QU'EN MATIÈRE DE CULPABILITÉ, JE M'Y CONNAIS.
OOH. C'EST UN BOL PLEIN DE BONBONS ?
MAIS IL Y A DANS CE MONDE DES CONNARDS MALFAISANTS QUI NE SE SENTENT JAMAIS COUPABLES.
ÇA DÉCHIRE.
LES ENFANTS. VENEZ ICI, S'IL VOUS PLAÎT.
CES ENCULÉS GROUILLENT DANS LES MILIEUX DE LA POLITIQUE ET DES AFFAIRES.
M'MAN, JE ME SENS BIZARRE.
PERCLUS D'AMBITIONS, DES SOURIRES DE FAUX-CULS SUR PATTES QUI ONT APPAREMMENT ÉTRANGLÉ LEUR CONSCIENCE DANS L'UTÉRUS...

ET MES AFFAIRES SONT TOUTES MOUILLÉES.
... DES MONSTRES QUI NE SOURCILLENT MÊME PAS AVANT DE COMMETTRE L'IMPENSABLE.


JUSTE UNE ÉRAFLURE, RIEN DE GRAVE.
ÇA VA ALLER.
JE NE SAIS PAS COMMENT C'EST ARRIVÉ SANS QU'ON LE REMARQUE.
Mme BUKHARI ?
JE... J'AIME PAS TROP LE SANG. JE PEUX RENTRER CHEZ MOI ?
TU AS EU UNE JOURNÉE D'ENFER. JE VAIS LE RAMENER.
CHIC, C'EST EXTRA, ÇA !
NON !
QU'EST-CE QU'IL Y A ?
PARDON, JE...
CONDUIRE ME FERA DU BIEN.


TU FAIS ÇA POUR QUOI ? DES ÂMES ?
NAN. LES ÂMES, ON EN TROUVE À LA PELLE. JE PEUX AVOIR UNE ÂME EN ME FATIGUANT BIEN MOINS QUE ÇA, SURTOUT DE NOS JOURS.
DE NOS JOURS, IL Y A DES GENS SI DÉSESPÉRÉS QU'ILS ABANDONNERAIENT LEUR ÂME POUR UN FIX, SI AFFAMÉS QU'ILS DONNERAIENT TOUT POUR UN REPAS, ET SI SEULS QU'ILS VOUS L'ÉCHANGERAIENT POUR UNE SIMPLE BRIBE D'AFFECTION.
NON. JE NE M'INTÉRESSE PAS AUX ÂMES. JE M'INTÉRESSE AUX EMPIRES.
AUX EMPIRES ?
LES GOUVERNEMENTS, MES ENTREPRISES... LES EMPIRES ! JE LES ACQUIERS. ET PUIS JE LES DÉTRUIS.
QUAND LES MAUVAISES AFFAIRES RUISSELLENT JUSQU'AUX PETITES GENS, CELA CRÉE DE LA MISÈRE. CHÔMAGE, EXPULSIONS, SÉPARATIONS. LES SAUVETAGES FINANCIERS DES GOUVERNEMENTS QUI CONFISQUENT ENCORE PLUS D'ARGENT AU PEUPLE. CRIME, VIOLENCE, SOUFFRANCE. ÇA, ÇA LE FAIT BIEN, POUR MOI.
CE PAYS SE DÉCHIRE, ET MOI JE FRAPPE PILE DANS LA PLAIE OUVERTE.
JE ME NOURRIS DE DÉSESPOIR, ET EN CE MOMENT, C'EST UN PUTAIN DE FESTIN.

ET COMMENT ON OBTIENT UN EMPIRE ?
EN PROPOSANT LE *SALUT*. AUCUN PUISSANT N'EST INNOCENT. AUCUN.
TU CROIS QUE LE PAPE N'A PAS EMPOISONNÉ QUELQUES BOUTEILLES DE VIN DE MESSE POUR ARRIVER LÀ OÙ IL EST ? BIEN SÛR QUE SI.
CES GENS N'ENTRERONT PAS AU ROYAUME AVEC LE PASSIF QU'ILS TRIMBALLENT. MAIS ILS PEUVENT S'Y RENDRE S'ILS DISPOSENT DU MOYEN DE TRANSPORT ADÉQUAT.
DES AILES D'ANGE.
OUAIP. DES AILES D'ANGE. ILS NE PASSERONT PAS LES PORTES DU PARADIS, MAIS ILS POURRONT VOLER PAR-DESSUS.
ET POUR ÇA, ILS N'ONT QU'À CÉDER UN EMPIRE.
CE SONT DES HOMMES D'AFFAIRES. ILS SAVENT RECONNAÎTRE UN BON INVESTISSEMENT.
MAIS CE N'EN EST PAS UN, N'EST-CE PAS ? ILS N'ENTRENT PAS. ILS SONT RENVOYÉS EN BAS.
JE FOURNIS LES AILES EN ÉCHANGE DE TOUT CE QU'ILS ONT. CE QUI SE PASSE ENSUITE N'A RIEN À VOIR AVEC MOI.
POURQUOI TU ME RACONTES TOUT ÇA ?
PARCE QUE TU NE VAS PAS M'ARRÊTER. TU ES UNE MÈRE. J'AIME LES MÈRES. VOUS ÊTES SI FACILES À MANIPULER.
TU FERAS EXACTEMENT CE QUE JE DIS, OU JE TUERAI TA FAMILLE DE MANIÈRE HORRIBLE, TORTURE, IGNOMINIE, ÉVISCÉRATION, ETC., ETC., ETC.
ET JE LE FERAI, AISHA. GARY EST PARTI VITE. MAIS TES GAMINS, TON HOMME, LÀ...
JE LES ESTROPIERAI, JE GLISSERAI DES CRÉATURES *EN* EUX, ET JE T'ENVERRAI DES PHOTOS D'EUX SE FAISANT DÉVORER DE L'INTÉRIEUR.

ET IL SE PASSE QUOI SI JE TE METS JUSTE UNE BALLE DANS LA TÊTE ?
RIEN POUR MOI. J'AI UNE ÂME DE SECOURS SUR LAQUELLE ME RABATTRE. MAIS LE GAMIN CRÈVERA. IL EST VIVANT, LÀ-DEDANS. TU VEUX FAIRE UN COUCOU À TON VIEUX COPAIN ?
NON.
DOMMAGE.
QUE... ?
BILLY ?
AGHHHHH !
AGHHHHHH!
BILLY. TOUT VA BIEN, TOUT VA BIEN SE P...
AGGGGHHHHHH--
C'EST MOI. AISHA !
HÉHÉ, C'ÉTAIT MARRANT.
BON, JE VEUX RÉCUPÉRER MON PAPA. ALLONS LE CHERCHER, OK ?

IL VA VENIR ME CHERCHER.
BIEN SÛR QU'IL VA VENIR.
JE NE VEUX PLUS CONTINUER AINSI. VOUS DEVEZ ME PROTÉGER.
J'SUIS PAS CERTAIN DE DEVOIR, MEC.
TANT QU'IL EST DÉSESPÉRÉ, DEMANDE-LUI COMBIEN SONT MORTS.
MAIS ESSAIE DONC DE ME CONVAINCRE, JAMES. COMBIEN DE RICHES CONNARDS TOI ET TON GAMIN DÉMON AVEZ BALANCÉS DU CIEL ?
NOUS AVONS TUÉ 23 MULTIMILLIONNAIRES ET 17 MILLIARDAIRES AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES. PARTOUT DANS LE MONDE.
PAS UNE GROSSE PERTE. ET OÙ EST LEUR POGNON ?
DANS DIVERS PARADIS FISCAUX INSULAIRES.
PITIÉ. DE MON BUREAU, J'AI ACCÈS À L'ARGENT EN QUELQUES INSTANTS. JE PEUX VOUS DONNER CE QUE VOUS VOULEZ. JE PEUX VERSER CINQUANTE MILLIARDS SUR UN COMPTE DÈS CE SOIR.
CINQUANTE MILLIARDS ?
VOUS VOULEZ PLUS ? JE PEUX VOUS DONNER PLUS !
EURK. JE VOIS PAS CE QUI POURRAIT ÊTRE PIRE QUE D'AVOIR TOUTE CETTE THUNE.

T'AS PASSÉ UN MARCHÉ AVEC UN DÉMON.
T'AS ŒUVRÉ AVEC LUI À FAIRE SOUFFRIR DES GENS DURANT DES ANNÉES. ET AUSSI, TU M'AS COGNÉ AVEC UNE CHAISE.
CE QUI T'ARRIVE, C'EST *PAS* MON AFFAIRE.
ON NE PARLE PAS DE MOI, MAIS DE BILLY !
ET MERDE. OUAIS. BILLY, C'EST CLAIREMENT MON AFFAIRE.
PRESQUE TRENTE ANS AVEC UN DÉMON EN LUI, PARCE QUE J'AI VOULU ME LA PÉTER. C'EST FRANCHEMENT MA FAUTE.
T'ES PRÊT À FAIRE QUOI, POUR LUI ?
TOUT.
GARY.
OUI ?
LE DIABLE EST DEHORS, DANS LE TAXI DE CHAS. TU PEUX ALLER NOUS LE CHERCHER ?
À QUI PARLEZ-VOUS ?
LAISSE TOMBER.
J'AI UN DÉBUT DE PLAN, JAMES.
IL ME FAUT JUSTE LE TEMPS D'IMAGINER LA SUITE.

PAPA !
BON. ON DIRAIT QUE JE VAIS PAS AVOIR LE TEMPS DE PLANIFIER PLUS. PLACE À L'IMPRO.
PRENDS ÇA.
QUE VOULEZ-VOUS QUE J'EN FASSE ?
FAIS-LUI PEUR. J'M'OCCUPE DU RESTE.
PAPA !
BILLY. TU NE DEVRAIS PAS ÊTRE ICI.
BIEN SÛR QUE SI.
JE VAIS TUER CES GENS, PUIS ON VA S'ENVOLER D'ICI.

NON.
J'EN AI ASSEZ.
PAPA... PITIÉ, NON.
TAIS-TOI ! TU N'ES PAS VRAIMENT MON FILS. TU N'ES PAS VRAIMENT LÀ !
EH OUAIS, PETIT. J'LUI AI DIT LA VÉRITÉ.
QU'EST-CE QUE TU LUI AS DIT ?
J'LUI AI DIT QUE SON GARÇON S'ÉTAIT NOYÉ IL Y A TRENTE ANS, ET QUE TU TE BALADES JUSTE DANS SON CADAVRE.
FOUTU MENTEUR.
SI JE TE TUE, JE SERAI TOUJOURS UN HOMME RICHE. TOUT EST À MON NOM. J'AURAI UN NOUVEAU FILS. J'AURAI LE POUVOIR.
JE TOURNERAI LA PAGE.

HRAAARGHH !
HRRRRRMMPH !
VOILÀ. PREMIÈRE PARTIE DU PLAN.
MAIS POUR ALLER AU BOUT, IL FAUT QUE JE SOIS UN MONSTRE...
POLICE
POLICE

... IL FAUT QUE JE FASSE L'IMPENSABLE.
IL VA TIRER SUR LE GAMIN !
ÉLOIGNEZ CETTE ARME DU PETIT OU JE VOUS ABATS !
BANG
BANG
POLICE
BANG
BANG
BANG
BANG
LES BALLES NE PEUVENT PAS TUER UN DÉMON...

... MAIS ELLES PEUVENT DÉTRUIRE L'ÂME À LAQUELLE IL EST LIÉ.
PAPA ?
AH, MERDE.
BILLY. C'EST JOHN.
JOHN ?
COM-MENT ?
VIENS LÀ, GAMIN.
HRRRR
RECU-LEZ !

HRRAAARGHH!
VA TE FAIRE FOUTRE !
TOUT ÇA EST TRÈS FÂCHEUX.
JE VAIS TE RÉDUIRE EN LAMBEAUX, MAINTENANT.
DESPONDEO !
ES-TU PRÊT À M'AFFRONTER, CETTE FOIS ?
OU VAS-TU À NOUVEAU FUIR ?

QU'EST-CE QU'IL VA FAIRE MAINTE-NANT ?
IL VA FAIRE SA CRISE. ON L'A ÉNERVÉ. IL VA SANS DOUTE TUER PLEIN DE GENS SANS DISTINCTION.
OUI. SAUF SI TU PEUX LUI TROUVER UN NOUVEL HÔTE.
COMMENT L'AS-TU INVO-QUÉ POUR LE LIER AU GARÇON, À L'ÉPOQUE ?
OH NON. PAS ÇA.
ON A BESOIN DU MÊME SORT D'INVOCATION QUI L'A AMENÉ ICI. ET JE SAIS OÙ LE TROUVER.
AISHA, GARDE LE GAMIN.
ET OÙ VAS-TU ?
DANS UN LIEU BIEN PIRE QUE L'ENFER...

... CHEZ MON PÈRE.
MAIS TU VEUX QUOI, BORDEL ?
JE CHERCHE JUSTE UN LIVRE, P'PA.
AVEC UNE COUVERTURE, ET PUIS PLEIN DE PAGES AVEC DES MOTS. T'EN AS SÛREMENT DÉJÀ VU UN À LA TÉLÉ.
C'EST QUI, LUI ?
C'EST COMPLIQUÉ.
T'ES UN DE SES COPAINS ?
HMM. JE M'ATTENDAIS À QUELQU'UN DE... PLUS VASTE.
J'IMAGINE QU'IL TIENT DE SA MÈRE.
ET ÇA VEUT DIRE QUOI, CES CONNERIES ?
S'IL N'Y AVAIT PAS UN DÉMON EN TRAIN DE MASSACRER DES GENS, J'ADORERAIS REGARDER MON PÈRE CHERCHER DES NOISES À SATAN, MAIS C'EST PAS LE JOUR.
PAPA. SÉ-RIEUSEMENT. FERME-LA.

SMK
BON. ALLEZ, ON SE CASSE.
TOU-JOURS UN PLAISIR, P'PA.
IL N'AIME PAS QUAND J'ARRACHE DES REINS.
ALORS NOUS ALLONS JUSTE PARLER, HM, THOMAS ?

JOHN ? ÇA VA ?
TAXI
ALLEZ ROULE, CHAS.
BON SANG.
COMBIEN DE FOIS IL FAUT QUE JE TE LE DISE ?
TU PEUX PAS FUMER ICI, JOHN.
JE NE FUME PAS.
ALLEZ. ROULE.
UNE SECONDE.
NK NK

QU'EST-CE QU'IL Y A ?
DIS-LUI CE QUE TU M'AS DIT.
DIS. LUI.
J'AI EU TORT.
MAIS DE QUOI TU PARLES ?
CE... C'ÉTAIT PAS TA FAUTE, FILS.
TU L'AS PAS TUÉE.
JE SUIS DÉSOLÉ... J'SUIS DÉSOLÉ DE T'AVOIR FAIT CROIRE QUE SI. DÉSOLÉ QUE T'AIES GRANDI EN PENSANT ÇA.
J'AI ÉTÉ UN CONNARD. ET J'SUIS DÉSOLÉ DE TE L'AVOIR FAIT PAYER.
MERCI, P'PA.
TON... AH... TON AMI DIT QUE TU AS QUELQUE CHOSE À FAIRE, MAIS QUAND T'AURAS FINI, ON POURRAIT P'TÊT SE BOIRE UNE PINTE ? ALLER À UN MATCH ?
OUAIS.
ÇA SERAIT PAS MAL.

TAXI
TU VIENS PAS ?
NON. LA SEULE MANIÈRE DE BATTRE DESPONDEO, C'EST PAR LA JOIE PURE, ET JE N'EN DÉBORDE PAS EXACTEMENT.
ON NE PEUT PAS AFFRONTER UN DÉMON QUI SE REPAÎT DU DÉSESPOIR AVEC UNE VIE DE CULPABILITÉ DANS L'ÂME.
C'EST CE QU'IL TE FALLAIT.
JE COMPRENDS.
MERCI.
MOI AUSSI MON PÈRE M'A ACCABLÉ DE SES MERDES.
FAIS-LUI sa fête, mon chou.

TU VAS VRAIMENT ALLER À UN MATCH AVEC TON PÈRE ?
ON DIRAIT. ENFIN, ÊTRE AVEC CINQUANTE MILLE AUTRES PERSONNES SERAIT PLUS SIMPLE QU'ÊTRE SEUL AVEC LE VIEUX. ET Y A QUE LÀ QU'IL EST HEUREUX.
OH MERDE. C'EST ÇA !
LE BONHEUR.
EN GÉNÉRAL, JE PRATIQUE LA MAGIE ORTHO-SYMPATHIQUE.
L'ART DE CANALISER CE QUI EST DÉJÀ LÀ.
VENI AD ME. ANIMUS MEAS.
TU FAIS QUOI ?
CHHH.
C'EST UN SORT D'INVO-CATION.
POUR LE DÉMON ?
OUI.
TU L'INVOQUES ICI ?
ATTENDS...

TU L'INVOQUES ICI ?!
JACK & COLLINS
TO LET
PRENDS GWLADYS STREET !
CRRRR
JOHN !
À DROITE SUR WALTON !

TAXI
IL EST TOUJOURS DERRIÈRE NOUS ?
TOURNE DANS LE PARC !
JE PEUX PAS TOURNER DANS LE PARC ! IL Y A D'ÉNORMES BORNES EN BÉTON QUI EMPÊCHENT...
TOURNE !
JOHN ! ESPÈCE DE TARÉ !
TAXI

CHAS, ÉCOUTE. J'AI BESOIN D'UN SERVICE, MEC.
TU AS BESOIN D'UN *SERVICE* ? TU VIENS DE DÉMOLIR MON TAXI ET JE SUIS EN TRAIN DE FUIR UN DÉMON POUR TOI, ESPÈCE DE RACLURE ASTRONOMIQUE !
T'AS RAISON. J'AI ÉTÉ UN CONNARD. ET J'SUIS DÉSOLÉ.
HEIN ?
T'ES MON MEILLEUR POTE ET J'AI BESOIN DE TON AIDE.
C'ÉTAIT UN PEU GNANGNAN, LÀ, JOHN.
CHAS !
JE T'ÉCOUTE.
IDTDB 219

KOM
CRNCH
TSSSS

ALORS TU M'AS INVOQUÉ.
POURQUOI ?
T'ALLAIS... T'ALLAIS TUER DES GENS.
EN FAIT, J'AVAIS DÉJÀ TUÉ BEAUCOUP DE GENS.
FALLAIT... QUE J'T'ARRÊTE.
EN M'INVOQUANT AUPRÈS DE TON ÂME ? QUEL ALTRUISME. J'IMAGINE QUE TU ES MON NOUVEL HÔTE.
ON DIRAIT BIEN.
JUSTE... UNE PETITE SECONDE.
J'AI TOUJOURS AIMÉ CE PARC.
D'ACCORD, OK. ÇA FERA L'AFFAIRE.
ALLEZ, ENTRE.

JOHN ?
ET CAPTIONEM !
BON.
EUH...
IL N'EST PAS LÀ.
C'ÉTAIT QUOI, ÇA ?
ÇA...

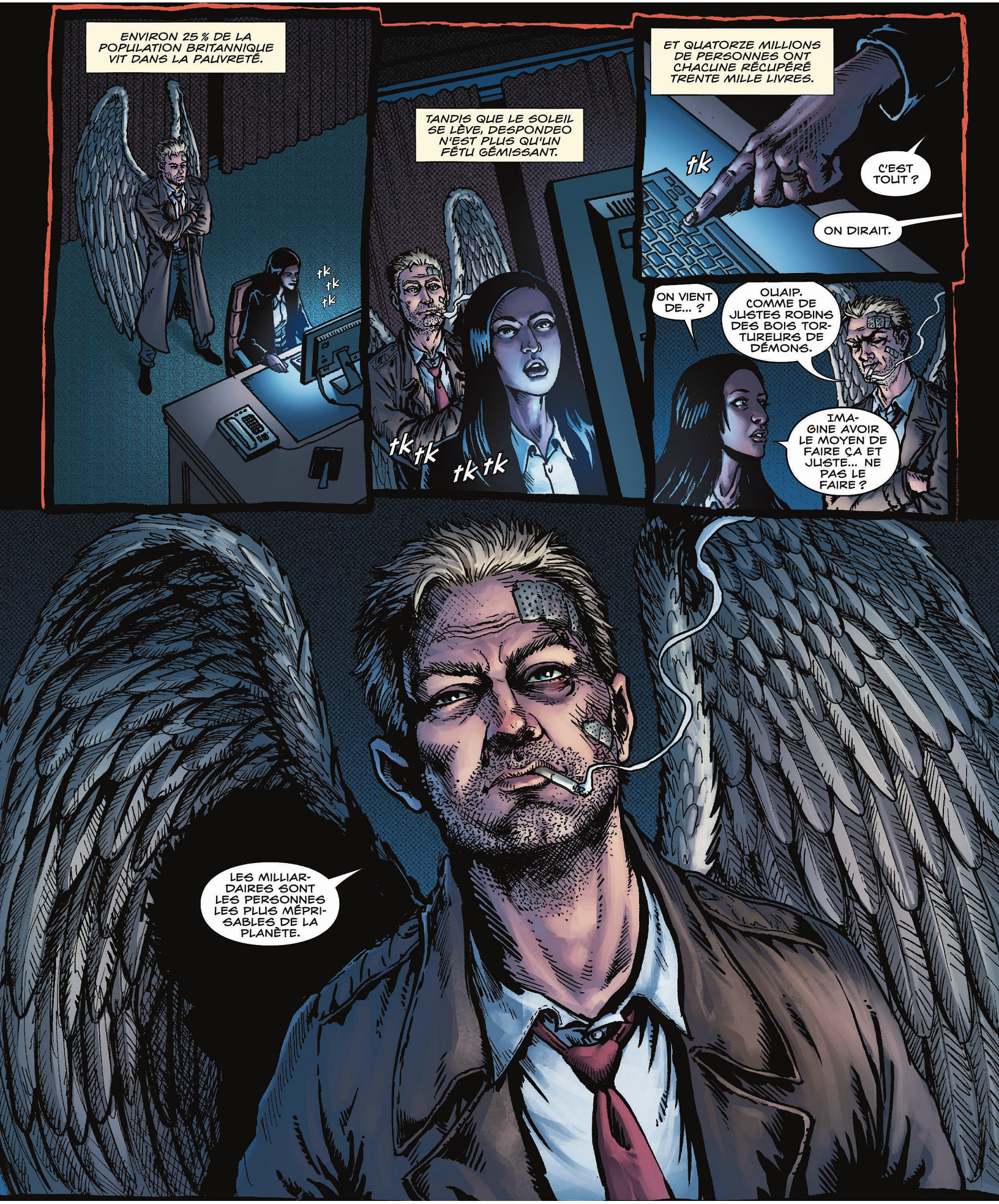
... C'ÉTAIT CHAS CHANDLER PARVENANT À NE PAS MASSACRER UN PASSAGE EN LATIN.
BIEN-VENUE DANS UNE PARTIE DE MOI.
T'ES ENFERMÉ LÀ, MAINTE-NANT.
ET C'EST CENSÉ M'INQUIÉTER ? JE NE PRÉVOYAIS PAS D'ALLER AILLEURS. CETTE ÂME EST DÉSORMAIS MON JOUET.
TU VEUX MON ÂME, DÉMON DU DÉSESPOIR ?
PRENDS-LA.
ARGH ! QU'AS-TU FAIT ?
CE QU'IL Y A DE MIEUX AVEC LA MAGIE ORTHO-SYMPATHIQUE...

ON EST À STANLEY PARK.
IL N'Y A PAS D'AUTRE ENDROIT COMME ÇA SUR TERRE.
PILE ENTRE EVERTON ET LIVERPOOL, ENTRE GOODISON ET ANFIELD.
DEUX ÉNORMES CLUBS DE FOOT OÙ DES MILLIERS DE GENS APPLAUDISSENT CHAQUE SEMAINE DEPUIS PLUS D'UN SIÈCLE.
LE BLEU ET LE ROUGE EN EXTASE.
LIVERPOOL
YOU'LL NEVER WALK ALONE
8
REDS
SCOUSERS

À HURLER POUR BIG DUNC, POUR SALAH ET CAHILL, POUR BARNES ET RATCLIFFE ET KING KENNY.
SHANKLY ET KENDALL. CATTERICK ET KLOPP.
LE SOIXANTIÈME BUT DE DIXIE DEAN. LE DIEU FOWLER. STEVEN FACE À MUNICH. COLLYMORE FACE À NEWCASTLE.
GERRARD FACE À L'OLYMPIAKOS.
QUEL TIR, MON GARS. QUEL TIR !
C'EST UN LIEU MAGIQUE.
THE REDS ARE COMING UP THE HILL
TELLEMENT PUISSANT QU'UN PÈRE PEUT Y OUBLIER QU'IL N'AIME PAS SON FILS DURANT QUATRE-VINGT-DIX MINUTES.
ON EST AU CENTRE DE TOUTE CETTE EUPHORIE. C'EST LE NEXUS, ET JE L'AI DOMPTÉ. J'AI GORGÉ MON ÂME DE LA JOIE DE TOUTES CES GÉNÉRATIONS.
TU VEUX ÊTRE LIÉ À MON ÂME ? LA VOILÀ, PAUVRE SAC À FOUTRE.
AGHHHH !

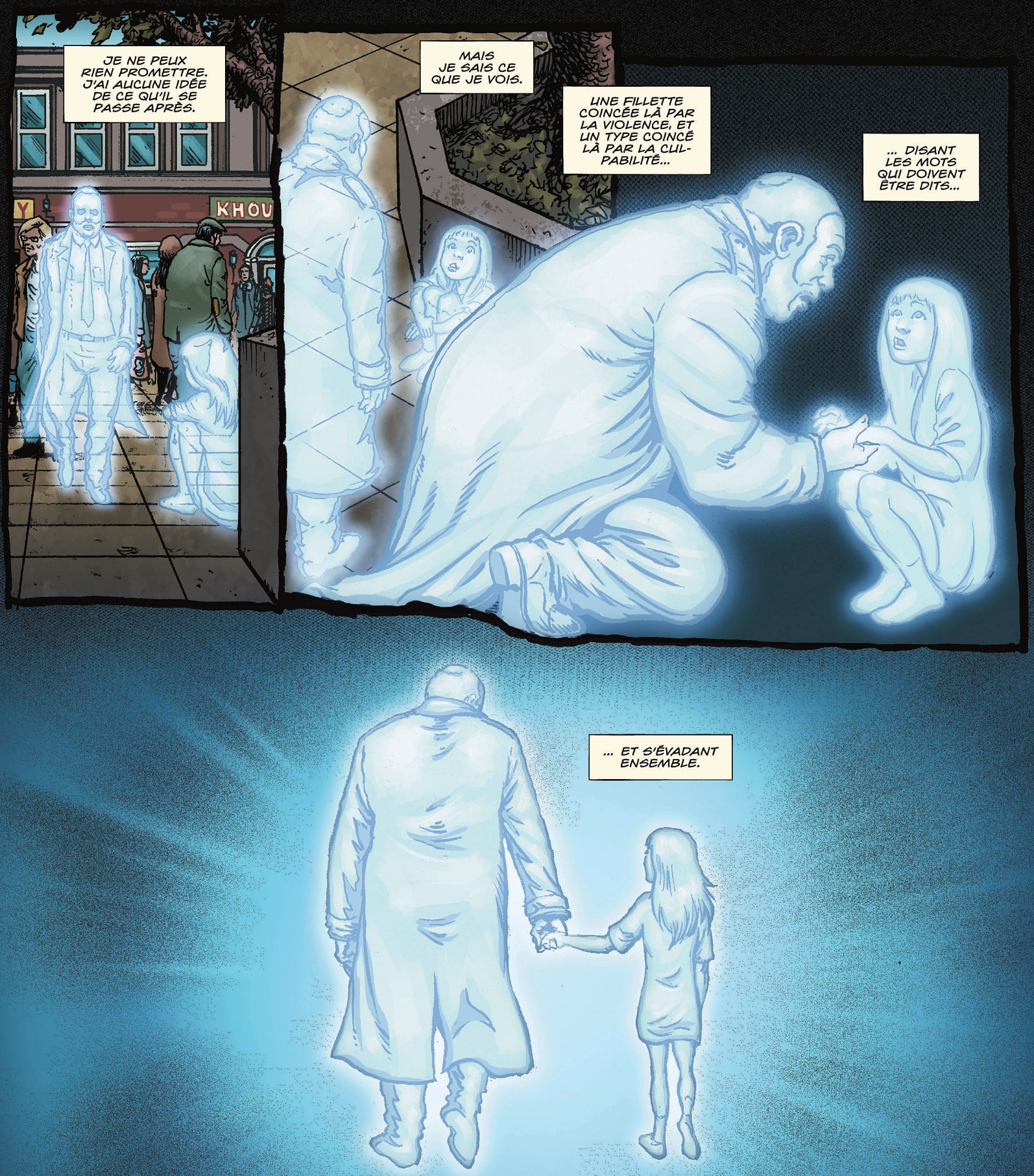
JOHN ?
OUAIP. C'EST MOI. BIEN JOUÉ, CHAS.
TU VEUX BIEN APPELER AISHA POUR MOI ?
DIS-LUI DE ME RETROUVER À LA BANQUE.

HÉ, NOUS SOMMES FERMÉS.
MAIS AVEC ÇA, VOUS ÊTES OUVERTS.
EN GÉNÉRAL, JE SUIS PAS AUSSI CHARITABLE. MAIS EN GÉNÉRAL, JE SUIS PAS NON PLUS BAIGNÉ D'EXTASE...
... AVEC EN MOI UN DÉMON QUE J'AI SACRÉMENT ENVIE DE DÉROUILLER.
ARGHHHH ! ÇA BRÛLE !
BIEN SÛR QUE ÇA BRÛLE ! C'EST LA CHALEUR DE L'EUPHORIE PURE, GROSSE MERDE !
BON. TOUS LES MOTS DE PASSE. TOUS LES COMPTES OFFSHORE. TOUT L'ARGENT DONT PERSONNE N'EST AU COURANT.
JE VAIS RÉCUPÉRER TOUT ÇA.


ENVIRON 25 % DE LA POPULATION BRITANNIQUE VIT DANS LA PAUVRETÉ.
tk tk tk
TANDIS QUE LE SOLEIL SE LÈVE, DESPONDEO N'EST PLUS QU'UN FÉTU GÉMISSANT.
tk tk tk tk
ET QUATORZE MILLIONS DE PERSONNES ONT CHACUNE RÉCUPÉRÉ TRENTE MILLE LIVRES.
tk
C'EST TOUT ?
ON DIRAIT.
ON VIENT DE... ?
OUAIP. COMME DE JUSTES ROBINS DES BOIS TORTUREURS DE DÉMONS.
IMAGINE AVOIR LE MOYEN DE FAIRE ÇA ET JUSTE... NE PAS LE FAIRE ?
LES MILLIARDAIRES SONT LES PERSONNES LES PLUS MÉPRISABLES DE LA PLANÈTE.

ET PUIS LE MOMENT EST VENU DE REMETTRE QUELQUES AUTRES TRUCS À LEUR PLACE.
QU'EST-CE QUI T'A PRIS ?
UN MÉLANGE DE JOIE ET DE VENGEANCE.
MAIS TOUTE CETTE JOIE COMMENCE À S'ATTÉNUER ET MON CYNISME VA REPRENDRE LE DESSUS, DONC SI TU VOULAIS BIEN... ?
CHZZZT
NOOON, NOOON !
NOOOON...
J'IMAGINE QUE T'ES ASSEZ ÉNERVÉ PAR MA BONNE ACTION ?
DU COUP TU VAS RENTRER, C'EST ÇA ?
JE DEVRAIS.
OH, VOYONS. DES MILLIONS DE PERSONNES QUI N'AVAIENT RIEN SE RETROUVENT AVEC UN PACTOLE À DÉPENSER. LES PÉCHÉS VONT ÊTRE SI NOMBREUX, CETTE NUIT.
EH. ET PUIS MERDE. JE SUIS LE DIABLE. JE PEUX ÊTRE UN VILAIN GARÇON.
ALLONS BOIRE UN VERRE. NOUS AMUSER UN PEU.
OK. MAIS UN TRUC, D'ABORD.

WILLIAMSON SQUARE.
LA VOILÀ.
QU'EST-CE QUE JE DIS ?
DIS À JENNY QUE TU LA RAMÈNES CHEZ ELLE.
FAIS-LUI SAVOIR QUE SES PARENTS L'ATTENDENT.
C'EST VRAI ?
GARY. DE CE QUE J'EN SAIS, LES MORTS PRÉFÈRENT QU'ON LEUR MENTE.
ALLEZ, FONCE. TOUT VA BIEN SE PASSER, MON POTE.
PROMIS.


JE NE PEUX RIEN PROMETTRE. J'AI AUCUNE IDÉE DE CE QU'IL SE PASSE APRÈS.
MAIS JE SAIS CE QUE JE VOIS.
UNE FILLETTE COINCÉE LÀ PAR LA VIOLENCE, ET UN TYPE COINCÉ LÀ PAR LA CULPABILITÉ...
... DISANT LES MOTS QUI DOIVENT ÊTRE DITS...
... ET S'ÉVADANT ENSEMBLE.

ON S'ÉVADE AU PUB.
TOUT LE MONDE A VU L'ARGENT SUR SON COMPTE, ET LA FÊTE BAT SON PLEIN.
APPAREMMENT, LA RUMEUR S'EST RÉPANDUE QU'ON A QUELQUE CHOSE À Y VOIR, ET DONC UNE MARÉE INFINIE DE GENS TIENT À NOUS METTRE ABSOLUMENT MINABLES.
POUR-QUOI TOUS CES VERRES OFFERTS ?
PROFITE ET PICOLE TANT QUE LA MAGIE FONCTIONNE.
VOUS ALLEZ ARRACHER D'AUTRES REINS ?
PAS CETTE NUIT.
HEIN ?
POUR LE PRINCE DES TÉNÈBRES... Z'ÊTES PAS UN MAUVAIS BOUGRE.
MERCI, CHAS.
DE RIEN...
MERDE.
CHAS ÉTAIT NOTRE CAPITAINE DE SOIRÉE.
FAUT QUE JE PISSE.
THD

C'ÉTAIT SYMPA. JE PARS, JOHN CONSTANTINE.
SUPER. EH BEN, J'ESPÈRE NE JAMAIS TE REVOIR.
OH, MAIS TU ME REVERRAS. À LA FIN.
OH ALLEZ, CE QUE JE VIENS DE FAIRE, C'EST PRATIQUEMENT ANGÉLIQUE.
ZZZZIP
ON SE REVERRA À LA FIN, CONSTANTINE.
OK... BEN, VA EN ENFER, JE DIRAIS.
PAS ENCORE. JE SUIS INDÉCEMMENT IVRE ET DESPONDEO A EU UNE BONNE IDÉE.
HMH ?
EN CHEMIN, JE VAIS VENDRE SON FAUX SALUT AU PIRE RUPIN DÉGÉNÉRÉ QUE JE POURRAI TROUVER, ET JE LE FERAI DÉGRINGOLER DES CIEUX.
DU MOMENT QUE TU T'ÉCLATES, MON POTE.
OI !
JE SUIS VRAIMENT EN DESSOUS DE TON STANDING ?
OH, VIENS LÀ.
ROULER UNE PELLE À SATAN DANS LES CHIOTTES.
PUTAIN MAIS QU'EST-CE QUE J'AI LA CLASSE.

LE CHEMIN JUSQUE CHEZ CHAS EST LONG, MAIS LA DISTANCE S'ÉVANOUIT QUAND ON EST BOURRÉ ET HEUREUX.
NA NA NA MACHIN, TINY DANCEEEER.
TU LAISSES CHAS SUR LE PALIER ?
JE VAIS SONNER. ÇA VA BIEN SE PASSER.
OH, VRAIMENT ?
OH NON.
TU FUIS LA SCÈNE DU CRIME ?
BONSOIR, RENEE.
PAS DE "BONSOIR" QUI TIENNE, JOHN CONSTANTINE. QU'EST-CE QUE TU AS FAIT À MON MARI ?
ÉCOUTE. CHAS A SANS DOUTE SAUVÉ TOUTE LA VILLE CETTE NUIT. SOIS PAS TROP DURE AVEC LUI.
JE NE LE SERAI PAS. JE SAIS QUE C'EST TA FAUTE. C'EST TOUJOURS TA FAUTE.
OUAIS, ELLE A PAS TORT.
MAIS PARLONS DE C'QU'EST ARRIVÉ À NOTRE TAXI, JOHN.
TU SAIS ? LE SEUL GAGNE-PAIN DE TON MEILLEUR POTE.
AVANT D'EN ARRIVER LÀ, TU DEVRAIS JETER UN RAPIDE COUP D'ŒIL À VOTRE COMPTE EN BANQUE.
BEN ÇA... PUTAIN DE BORDEL À QUEUE.

ET ILS NE FURENT PLUS QUE TROIS.
À TITUBER VERS LA MAISON, ET À BOIRE À UNE BOUTEILLE SORTIE D'ON NE SAIT OÙ, QUI A LE GOÛT DU FEU ET DE NOËL.
ENFIN LA MAISON.
JE ME SUIS TROMPÉ, AISHA, DEDANS ÇA TANGUE TOUJOURS.
LES GAMINS SONT CHEZ LEUR GRAND-MÈRE. TU ES À NOUVEAU LE BIENVENU SUR LE CANAPÉ, JOHN.
MERCI, JAMIE. MAIS JE PENSE AVOIR CAUSÉ ASSEZ D'ENNUIS.
D'ACCORD, MAIS SI TU CHANGES D'AVIS, MON CANAPÉ EST TON CANAPÉ.
TU T'ES TROUVÉ UN MEC BIEN, AISHA.
JE SAIS. TU PEUX TOUJOURS PAS L'EMPRUNTER.

HÉ. BILLY A DE LA FAMILLE QUI ACCEPTE DE L'ACCUEILLIR.

ILS NE COMPRENNENT PAS POURQUOI IL N'A PAS VIEILLI EN TRENTE ANS, MAIS IL EST TOUJOURS PÉTÉ D'OSEILLE, DU COUP LEUR CONFUSION N'A PAS DURÉ BIEN LONGTEMPS.

AH, C'EST BIEN QUE CETTE AFFAIRE SOIT RÉGLÉE.

ÇA NE LAISSE PLUS QUE... TOUTES LES AUTRES.

BONSOIR, AISHA.

JOHN ?

T'AS GALOCHÉ LE DIABLE DANS LES TOILETTES ?

MAIS COMMENT T'AS PU LE S... ?

J'SUIS INSPECTRICE.

ALLEZ, JE RENTRE CHEZ MOI.

BONNE NUIT, JOHN.

AH MERDE. J'AI PAS DE CHEZ-MOI. LE DIABLE L'A BRÛLÉ.

JE SAIS PAS CE QUI ME REND LE PLUS FIER.

AGHAHAHAHAH!

SAVOIR QUE DEMAIN MATIN, TOUTE LA GRANDE-BRETAGNE SE RÉVEILLERA AVEC LA GUEULE DE BOIS GRÂCE À MOI, OU...

TNK
TNK
TNK
... QU'UNE LUTTE DES CLASSES A EU LIEU ET QUE POUR UNE FOIS, C'EST PAS LA DOMINANTE QUI A GAGNÉ.
QUOI QU'IL EN SOIT...

KHOURI
DOYLE
TO LET
KANALIZ
... TOUT ÇA, C'EST DE LA PUTAIN DE MAGIE.
FIN.

GALERIE DE COUVERTURES

PAR DARICK ROBERTSON & DIEGO RODRIGUEZ

ILLUSTRATION DE COUVERTURE DE *HELLBLAZER : RISE AND FALL* #1

ILLUSTRATION DE COUVERTURE
DE *HELLBLAZER : RISE AND FALL* #2

ILLUSTRATION DE COUVERTURE
DE *HELLBLAZER : RISE AND FALL* #3

HELLBLAZER : RISE & FALL

Compilation, cover, and all new material Copyright © **2021 DC**. All Rights Reserved. Originally published in the US in ***HELLBLAZER : RISE & FALL*** #1-3. Copyright © **2020, 2021 DC**. All Rights Reserved. Original U.S. editors: Andy Khouri & Maggie Howell. All characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of **DC**. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional. **DC** does not read or accept unsolicited submissions of ideas, stories or artwork. Published by **URBAN COMICS** under license from **DC**.

2021 URBAN COMICS pour la version française,
sous licence **DC**,
57, rue Gaston Tessier - CS 50061 - 75166 Paris Cedex 19

Toute demande doit être adressée
à **DC** c/o **URBAN COMICS**

Dépôt légal : septembre 2021
I.S.B.N. : 979-1-0268-2775-7

Première édition

Illustration de couverture : Lee Bermejo
Traduction : Philippe Touboul
Lettrage : Moscow ★ Eye
Adaptation graphique : Rébekah Paulovich

Achevé d'imprimer en août 2021, chez Grafo,
Avda Cervantès, 51 DENAC - PAB.21.301 48570 - BASAURI - Espagne